fl. 1,-

AMISTAD

ANNO 4, NO. 4 ARUBA, JANUARI 1975



1975:

INFLACION

ELECCION

AMISTAD

AMISTAD	Revista mensual
Circulacion	3600
Imprimí na	V.A.D. (offsetdruk)
Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Dir. propaganda	R. Croes
Fotógrafo	Rodney Marugg
Dirección	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A Santa Cruz Tel. 8475 Aruba
Repr. pa Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. pa Corsow	Fam. Zimmerman Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H. Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant, Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

ARUBA:	1 anja fl. 12,50 1/2 anja fl. 7,–
HULANDA:	cu avion 1 anja fl. 26,– (florin antiyano) 1/2 anja fl. 14,– cu bapor 1 anja fl. 12,50 1/2 anja fl. 7,–

numbernan di suerte pa e luna aki:

99
87
58
55
11
49
01
94
73
18

zuster juliette,

BONEREANA RELIGIOSO

DEDICA NA PROHIMO Y HUBENTUD



Züster Juliette, un mucha muher Bonereano, cu na edad hoben a interesa su mes den e bida religioso i cu diariamente ta dedica su mes na su prohimonan i nos hubentud.

Na ocasion di su 12 aña i mei di ordenacion como Seur, Revista Amistad ta trese un entrevista cu Seur Juliette, kende ta bibando na Maria Convent na Playa.

Sixta Cicilia, nasi na Rincon, Bonaire, dia 6 di augustus 1938. Su mama, Sra. Julia Cicilia-Pourier, ta casa cu Sr. Michel Cicilia, i di e famia aki a nase 9 yui. Tur su ruman an a haya un bon educacion gracias na e esfuerzo di su mayornan.

EDUCASHON

Seur Juliette a keda te 5 klas na Bonaire i despues a bini Aruba pa kaba su 6 klas. Despues di a pasa mi toelatingsexamen pa bai Maria College Mulo, un dia Seur a pidimi pa mi ruman homber bini serka dje. A resulta cu Seur a conseha mi ruman homber pa mi bai Hulanda pa caba mi Mulo ayanan. Mi mes tabata hopi yong pa pensa cu ta un paso hopi grandi mi mester a tuma. Mi ruman a manda respondi cas i mi mester bisa cu mi mayornan na principio no tabata di acuerdo. Mi ruman a paga tur mi estudio i mi a bai Hulanda.

1950

Prome cu mi por a pensa mi a haya mi ariba bapor. Mi no a biaha mi so, tabata tin mas mucha, pero mas grandi cu mi. Tambe a biaha huntu cu nos dos seur. Mi a bai internaat na Reuver, Limburg. Durante 3 luna mi tabata yora tur anochi i mi tabata tin masha hopi nostalgia.

Pero esaki a pasa, pasobra mi a realisa cu mi no por sigui yora toch. Despues mi a sera amistad cu hopi mucha muhernan i durante vakantie mi tabata pasa cerca nan. Mi amiga mas intima tabata un huerfano.
Mi a caba mi Mulo den 2 aña. Pa fastioso cu mi tabata, mi por gradici cu mi por a caba asina lihe. Tempo cu mi tabata den 1e klas mi tabata caba mi lesnan hopi lihe i mi tabata hasi fastioso den klas, pesei e Directrice a pasami pa 2e klas pa mi mes werk bij loke mi a falta den 1e klas. Di e manera aki mi no tabatin tempo pa hasie fastioso.
Ora mi a caba Mulo mi a pasa pa kweekschool. Cu mi binti aña mi a termina kweekschool.

VOCACION PA BIRA SEUR

Durante cu mi tabata na Mulo durante dos luna mi tabata basta malo cu griep i hopi complicashon. Den e tempo ei mi a cuminsa pensa ariba esaki.
Durante tur e tempo ei mi no por a studia. Ta den e tempo aki mi a lesa buki di Treesje van Lisieu i mi a nota su entrega total. E tabata un mucha yong i toch e tabata sa kiko e tabata ke.
Mi a sinti cu mi kier a dedica mi mes pa algo. Mi a sinti cu ta Dios a yudami cu tur loke mi a logra haya. Mi por bisa cu bo ta bira un sorto di verliefd cu Dios i bo kier dedica tur loke bo tin pe.
Tambe mi a pensa cu mi bida mi ta gradisi na Dios. E vocasion ta un parti, pero ta tur e circumstancianan ta tresebo na esaki. E tempo aki mi tabata tin 20 aña pero mi a tene pami i mi no a conta ningun hende. Solamente mi biechtvader mi a confia esaki. Mi a considere un secreto di mi. Mi pensamento tabata pa bira slotzuster.

BEK NA BONAIRE

Despues cu mi a caba mi hoofdakte mi a bini Bonaire pa 2 aña. Aki mes ora nan a nombrami Cabezante di school na Rincon. Mi a sinti un poko fastioso cu mi mester ta cabezante di e maestranan cumi a haya les for di nan. Na Bonaire e idea a sigui den mi pa mi bai bek i bira seur.
Como cabezante mi tabata tin hopi trabao i mes ora cu mi a yega algun amiga i amigonan i ami a cuminsa organisa tur sorto di actividadnan pa muchanan di 12 pa 20 aña pa tene nan for di caya. Nos a lanta un club di volley, nos tabata siña nan weganan pa hasi paden i nos tabata papia cu nan. Mi tabata un di e leidsternan di welpen.
Tambe ariba tereno cultural mi tabata activo, p.e. den C.C.B. i den trabao sociaal. I ta e tempo aki mi a realisami cu mi tabata mucho activo pa ta un slotzuster. Mi no tabata kier a dedica mi solamente na Dios, pero mi kier a dedica mi bida na Dios door di yuda mi prohimo. Mi no kier a reza pa nan so, pero traha pa nan tambe.

BEK PA HULANDA

Dia mi a bisa cu mi ta bai bek ningun hende no por a comprende pakiko. Segun nan mi mester a haya un disgusto di amor, pasobra nan no por a mira cu mi tabata asina activo i mi kier a bai bek pa bira seur.
Tambe nan no por a haya un cabezante asina lihe na mi lugar. Pero mi no tabata disgusta at all, al contrario prome cu mi mester a viaha mi a baila te 12 or na un feria cu nos a tene na beneficio di nos club.

Pa su mayan mi mester a sali cu e prome avion pa Corsow pa mi sigui pa Hulanda. Mi lema semper tabata cu mi tabata biba door di Dios. Mi forsa mi a haya di Dios. Si bo tin stimacion bo por hasi tur loke bo kier. Bo mester mira Dios como e amor, i e ora bo por tin amor pa hendenan tambe. Of podiser mas parti ta asina cu den bo relacion cu hende bo ta experimenta Dios na un of otro manera.

VOORSCHOTEN

Na Hulanda mi a bai Voorschoten pa mi cuminsa cu dos aña di noviziaat. Durante e tempo aki bo ta sinja loke bo mester sa pa biba un bida religioso. Bo ta haya categese, trabaonan di cas i otro trabaonan. Ami a sigui tuma Ingles L.O. Tambe mi tabata duna les na lagere school. Den mi tempo liber mi tabata tuma les di bijbel i godsdienst.
Tambe mi tabata haya religieuze vorming les, tokante e geloftenan. Kiko nan ta encera i con mester hasi. E geloftenan ta encera obediencia, pobreza i pureza. Antes esaki tabata mas streng, pero awor e ta cambiando hopi.

OBEDIENCIA

Antes ta bo overste tabata bisa tur loke bo mester a hasie. Awor esaki a cambia hopi.
Awendia esaki kier meen mas cu bo mester cumpli cu esnan cu ta hacie un apelacion riba bo, in overleg cu bo overste. Iglesia i hendenan tambe por hasie un apelacion ariba bo, i semper bo mester ta kla pa hasie loke bo por.

POBREZA

Bo mester biba simpel i no luhoso. Bo mester sinja e hendenan comprende cu rikeza no ta tur cos. Mester mustra nan cu felicidad bal mas cu rikeza.

PUREZA

Esaki ta mas e primintimento di no casa. Ora bo ta casa bo mester dedica bo mas na un cierto famia so, siendo ora bo no ta casa i bo no tin yuinan bo tin mas tempo. Bo amor por ta mas amplio tambe e ora ei.
Henter mi tempo cu mi a keda di dos bes na Hulanda tabata mas o menos 6 aña. Mi no tabatin mucho gana di bini bek, pasobra mi a adopta mi mes completamente cu nan sistema etc., ta for di yong mi a biba ayanan, pero e algemene overste ta papia cu bo. E ora cu mi a disidi di bini bek Aruba, mi a pidi pa mi hasi mi eeuwige belofte di biaha tambe. Mi kier a bini bek ful kla como religioso.

STOP?

Nunka bo a sinti gana di stop, i no bira seur mas?
Durante e dos anyanan di noviziaat; tin biaha bo ta haya cosnan asina stranjo cu bo no sa si sigui of stop. Hopi biaha bo ta pensa: esaki si mi no por cune!
Pero bo tin un overste pa papia cune i tambe bo mester pensa cu ningun bida no ta sin sacrificio i bo ta sinja tuma i asepta.
Bo a sintibo contento dia bo a hasi bo eeuwige belofte?
Naturalmente cu si, pasobra awor bo por a expresa bo entrega total i mi kier a bin Aruba kla como religioso. Segun reglanan bo mester biba 5 aña den klooster hunto cu seurnan prome bo hasie bo eeuwige belofte, pero como cu ami kier a bin bek cla, mi por a hasie prome cu esaki.

BIDA DEN KLOOSTER

Esaki tambe a cambia hopi. Antes bo mester a bai 9 or den bo kamber i drumi mes ora tambe. Awor no ta asina mas: bo ta bai bo kamber, pero bo por bai skirbi carta, studia, lesa boeki. Bo por drumi ki ora cu bo kier. Pero bo tin di usa bo sinti, pasobra mainta bo mester lanta 6 or. Prome nos tin e oracion di mainta. Tur dia nos tin mei ora di meditacion. Esaki bo no mester hasie specialmente mainta tempran, pero ora bo por, basta bo hasie. Bo por hasie un cuarto di ora mainta i trei merdia e otro mei ora; tur esaki ta depende di bo. Bo ta liber pa hasie, basta bo ta percura pa tene mei ora di meditacion tur dia.

GUSTA ARUBA

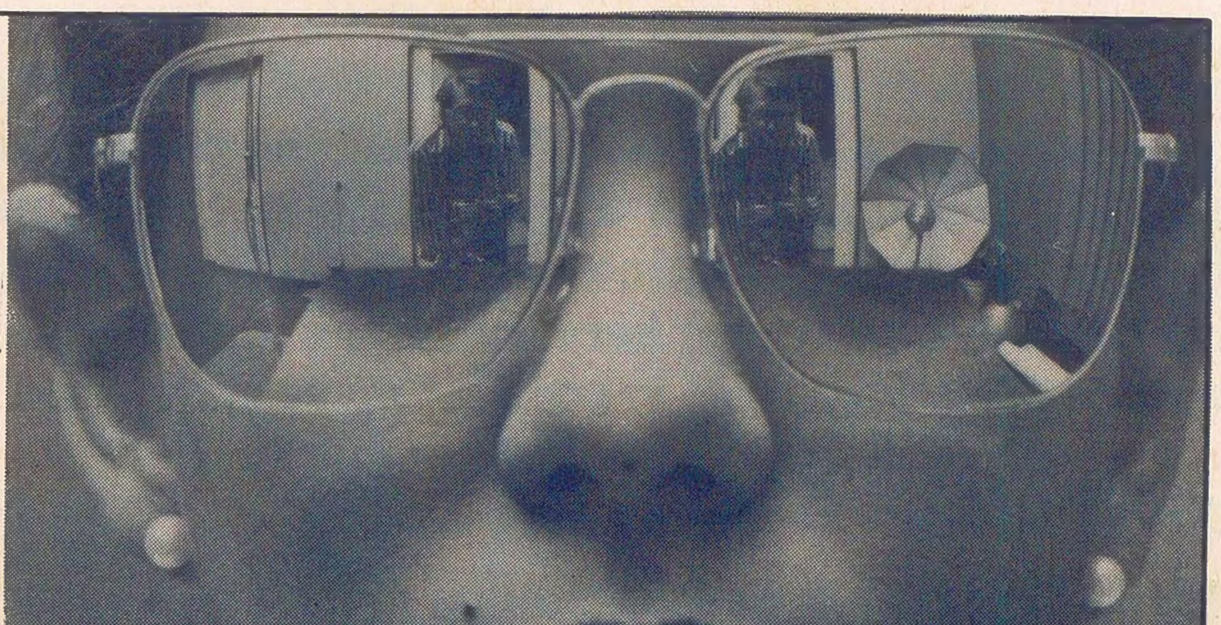
Pakiko ta Aruba bo a bini of ta nan a mandabo akinan? Diferente profesion conoce e systema di verplaatsing, wel nos como Seur tambe. Mi ta uitgezonden pa Aruba, mi ta gusta Aruba pa traha, i nos no tin klooster na Bonaire tampoco. Mi tin hopi amiga tambe akinan. Ya mi tin 7 aña akinan.



Na unda bo ta duna les?
Na Maria College Mavo. Mi ta duna les den Ingles, Aardrijkskunde, Nederlands, Categese i Maatschappijleer den diferente Mavoklassen nan. Categese ta un vak cu no ta wordo paga pe, pero mi ta guste hopi i pesei mi mes a pidi pa duna e lesnan aki.

CATEGESE

Pafor di school tambe mi ta duna les di categese. Principalmente mi ta duna les na muchanan pa haci nan prome Santa Comunion i tambe mi ta juda traha tur e lesnan di categese cu ta wordo duna na tur e brugklasnan i e 2e klasnan di tur Mavoschoolnan. Nos Katechetische werkgroep ta consisti di 4 hende: Pater v. Groenewoud, Pater Boks, Frere Stanislas i mi persona. Tambe Bonaire a yega di tuma e lesnan over. Mi ta gusta categse masha hopi i ta pesei mi a bai Hulanda bek pa 3 luna i mei pa mi specialisami den esaki aña pasa.
Principalmente como cu awor tin un crisis tur caminda den religion catolico, i hopi hende ta cambiando riba e tereno aki. Pater v. Groenewoud ta yudami hopi tambe, pasobra e ta masha bon den Categese i masha activo.



MARIA CONVENT

E conbento aki en principio a wordo traha pa 30 seurnan of mas pero awor tin solamente 14 seur aki den, di kwal 6 antiliano.
E edificio ta masha grandi mes.
Segun Seur Juliette a conta nos nan a huur e parti di padilanti como cu e lugar ta mucho grandi pa 14 seur so mantene. Como cu ta 4 so ta traha full time i un part time, pa tin un salario, pa mantene nan mes i e edificio. E bieuwnan ta cobra pensioen di veyez tambe. Tur e salario di esnan cu ta traha ta wordo poni hunto i di esaki mester come i mantene nan mes i e conbento.
Boso no por manda plaka pa boso famia?
Esaki ta depende di bo famia. Si nan ta den necesidad nos por haya plaka pa manda pa nan. Nos mes ta haya f. 25,— pa zakgeld pa luna. Esaki no ta hopi, pero e ta yegabo pasobra bo no tin mucho gasto pa hacie.

SIMPEL

I tambe bo a sinja pa biba asina. Ta pesei bo ta pasa 2 anja di noviziaat i bo ta sinja kiko ta biba simpel.
E kambernan mes no ta nada luhoso. Cada seur tin un kamber chikito cu un cama i un labacara aden. Fuera di esei cada un tin un werkkamer unda tin un stoel i mesa unda nan por sinta hasi nan trabaonan. Tin oranan special pa come tambe, pero ami semper ta come mi so, pasobra hopi biaha mi no ta presente ora di come, door cu mi ora di lesnan ta termina laat. Den weekend si mi ta come hunto cu tur. Tambe nos tin nos oranan di recrea.
Bo a sinti un biaha cu bo no tabata tin steun di Dios den algo, ora bo frakasa? No ta tur ora mi tin exito, tin biaha mi ta frakasa, pero mi no mester mira Dios como un automaat. Bo mester bringa cu bo fe, Dios ta invisibel, pero toch bo mester mire como un steun den tur loke bo ta hasi. Bo mester sigui kere aunke bo no ta sinti su yudanza.

MATRIMONIO

Bo ta kere cu bo por pasa henter bo bida sin matrimonio?
Mi ta spera, pasobra nunca bo no por waak padilanti kiko ta bin den bo bida. Dios mes lo yudami pa mi sigui cu ne. Den matrimonio tambe bo por sirbi Dios i mi no a rechasa matrimonio pesei, pero solamente mi kier a sirbi Dios na un otro manera.
Bo a yega di stima prome cu bo a bai conbento?
Si mi a yega di stima, i nan a proponemi matrimonio tambe. Esaki ta tempo mi tabata na Bonaire, prome cu mi a bai conbento.
Bo a yega di tende di e redonan cu nan ta conta encuanto e bida di seurnan den conbento?
Si mi a yega di tende di nan i mi ta kere cu esaki ta debi na e hecho cu e hendenan di Antillas no por custumbra cu e bida asina stranjo di un religioso. Segun nan nos latinonan cu sanger latino no por biba un bida largo sin relashon sexual i mi ta kere ku ta djei a sali e creencia i redonan. Na Hulandes lo bo bisa "zuiver projectie".

FRACASO

Mi sa bai waak e peliculanan cu nan sa pasa tambe tokante e bida religioso. Tin algun esenanan den dje cu por a pasa, pero no tur cos ta berdad. Fracaso por tin den tur bida. Un bida matrimonial tambe por fracasa



mescos cu un bida religioso. Nos ta traha hunto cu pader i frerenan como amigo, normaal, un relashon humano.
Zuster Juliette, bo por bisa nos di con hopi pastoor ta sali awendia? I di con poko Antiliano ta bira seur of pader?
E bida di un pader no ta parse algo pa akinan. Esaki segun Antilianonan ta cos pa Macamba. Nos mentalidad

tin mucho poko fundeshi pa esaki, en cambio na Hulanda nan a lanta cu esaki, pa nan e ta algo normaal. esaki ta algo nobo pa Aruba. Pa bisa bon cla mi no ta comprende e pakiko ful. I tambe mi ta kere cu e celibaat ta causa hopi. Aki mester casa, no por biba un bida religioso asina.

SOLEDAD

E motibo di salimento ta e cambionan mundial segun mi. Bida a haya otro ideanan i forma. Mi ta kere cu nan ta haya nan so i nan kier cuminsa un otro bida.
E motibo mas grandi segun mi ta e soledad.
Bo ta kere cu ora nos muchanan bai afo, bai studia na Hulanda nan mester ta mas independiente?
Si, nan mester ta bon prepara i nan mester sa de que se trata. Nan mester sa kiko nan kier. No bai pa loco.
Pesey mi ta haya cu e alumnonan antiliano mester durf puntra i papia mas hopi. Nan mester duna nan opinion. Hopi biaha nan ta kere cu un maestro lo haya rabia ariba nan si nan duna nan opinionan, pero esaki no ta berdad. Solamente e maestro lo mustra nan e otro banda, e otro posibilidad. I nan mester ta willing di tuma bon conseho.
Bo a yega di stima un alumno mas cu e otronan?
Si, por ta cu bo sinti mas afecto pa un mucha cu pa otronan, pero bo mester sa di trata tur mescos. Bo no mester laga ripara nada. Bo ta danja e mucha i pa e otronan esaki no ta bon. Cada mucha tin algo atractivo i bon. Bo mester gusta algo di tur.

BIAHA

Bo a bishita hopi paisnan europeo durante bo estudio na Hulanda?
Si mi a biaha masha hopi den Hulanda mes i den Europa. Esaki ta pasobra mi tabata tin amiganan cu tabata bai keiro cu mi.
Entre otro mi a bishita Belgica, Suiza, Francia, Alemania, Austria, un pida di Italia i Luxemburgo.
Bo no ta sinti e deseo pa bishita paisnan Sur Americano durante bo vakantie? Mi ta prefera di bai Hulanda cada 3 aña pa mi bishita mi ruman muhe i tur mi amiganan cu mi tin ayanan.
Den kiko bo ta activo?
Mi hobby di mas grandi ta categese, na school i buiten school.
Mi ta ariba koor, miembro di Parochieraad, Diocesane Raad i diferente gruponan di discusion.
Un otro hobby ta skirbi carta i lesa boeki, pero mi no tin hopi tempo liber pa esaki.

Despues di e entrevista nos tabata tin e ocacion di e sera conoci cu e overste i despues cana rond den e conbento. Hopi ta kere cu e seurnan ta biba den un cas hopi luhoso, pero nan ta kiboca, pasobra nan kambernan p.e. ta chikito i apenas nan tin un cama chikito pa drumi ariba, un mesa cu stoel i un kashi. Tin un rij di banjo i toilet pa tur. Un cos si, e conbento ta bon mantene, limpi i na ordo. Durante nos paseo den e conbento nos a sera conosi cu varios otro seurnan i nos tabata contento di sera conoci cu diferente arubianonan religioso.
Zuster Juliette ta un Boneriano sumamente atractiba pa trata i combersa. E ta un hende muher hopi inteligente i cu hopi idea.
Tabata un entrevista i combersacion hopi interesante. •

COLEGIO ARUBANO

A CUMPLI 15 AÑA

Na ocasion di e tercer lustro di Colegio Arubano nos tabata di bishita un atardi na e school aki, caminda nos a sera conosi cu cuatro alumno cu ta miembro di e comision "Lustrumviering".
E plaza di e colegio "Plaza Pa Jos", tabata hopi druk cu alumnonan trahando tent, preparando e mini-fair, na beneficio di pobernan na Aruba. Directamente den e camber di espera di e colegio nos a haya un bista di e exposicion cu tin na unda nos por a mira diferente potretnan di cas di hendenan pober riba Aruba, esaki den un palabra ta hopi deplorable i bo no por imagina bo mes cu ta na Aruba bo ta haya tur e casnan aki.

Arlene Halley, 17 aña, 5e atheneum.
Arlene tin pensa di sigui studia; preferible na California, den e ramo di architectura.
Arlene tin 5 aña na Colegio.

Barbara Wong, 19 aña, VWO 6, su proximo estudio lo ta Maatschappelijk/Sociaal Werkster. E tin 6 a 7 aña caba na Colegio.

Janny Croes, 20 aña, VWO 6. Janny lo sigui su estudio na Delft, Hulanda den e ramo di bouwkunde. E tin 7 aña caba na Colegio.

Carl Rijsdijk, 18 aña, HAVO 5.
Ariba nos pregunta kiko e ta bai studia despues, Carl ta contesta cu e no sa fiho ainda, e ta pensa den ramo di hotel. Tampoko e no por bisa si e lo bai Hulanda of Merca. Carl tin solamente 1 aña y mei na Colegio.

ESTUDIO DEN FUTURO

Boso no ta haya cu esaki ta fout, cu un alumno cu ta cabando, no sa ainda den cual ramo lo e continua su estudio?
Barbara: Si, esaki ta algo cu ta pasando cu hopi alumno di Colegio. Segur cu esaki ta fout, pero nos no ta haya personanan adecuado pa duna bon informacion encuanto diferente estudio.
Janny: Esaki ta sinta den e hecho cu pa sigui studia bo mester wiskunde. Bo tin masha poko estudio pa cual bo no mester wiskunde. Pesei esaki mester ta obligatorio, principalmente si bo ta pensa di sigui studia.
Boso ta kere cu esaki por pone un mucha fracasa den su estudio? I segun boso ta ken su fout e ta?
Janny: E maestronan desde 3e klas mester splika esaki i nan mester inclui wiskunde den tur studiepakket.
Por ehempel na Sur America tur esunan cu ta studia bachillerato ta haya wiskunde.

SIMAN LUSTRUMVIERING

Boso por a duna un splicashon kiko ta boso intenshon durante e siman cu ta bini?
Janny: E iniciativo aki a sali di Barbara. Nos a forma un comishon pa e lustrumviering i entre otro nos kier a hasie un aktie pa tur e famia pobernan di nos isla. Tur e alumnonan mester a trese algo di cas, panja, cuminda of placa. Tambe nos lo bai tin un mini-fair i un auto-rally. Nos kier a tene prome festividadnan i duna cada institucion pa pober algo, pero despues nos a pensa pakiko nos mes no por a pasa rond i waak e situashon. Awor nos mes a mira e necesidad cu tin. Un prueba di esaki bo por haya riba e borchi cu potretnan den e hall.

Barbara, pa kiko bo a bini cu e iniciativo aki?
Barbara: Como cu majoria di nos ta den examen klas nos a pensa pa hacie algo prome nos bai Hulanda o otro lugar pa sigui studia.

POBERNAN NA ARUBA

I pakiko bo a pensa net ariba pobernan?
Barbara: Hopi hende no ta kere cu tin famia pober na Aruba, pero tin si. Tin famia cu tin un dak pa protega nan, pero nan ta pober i tin necesidad i esaki ta hopi deplorable. Naturalmente bo no por compara Aruba cu otro paisnan hopi grandi, manera China, Colombia etc. unda tin hopi pobreza, relativamente Aruba ta hopi chikito.

E idea a sali segun mi sin pensa, mi no a para pensa hopi pa kwal doel lo nos traha, gewoon mi a pensa cu nos lo hasie un accion i mi pensamento a bai ariba famianan pober.

Kiko segun boso ta causa pobreza?
Barbara: Esaki tin hopi motibo. E hendenan no ta bon educa. Famianan tin hopi yuinan, i nan no a tende nunca di famia planea. Hopi di e tatanan ta bebe, gasta nan placa.

Kiko por wordo hasie pa pobreza? Of boso ta kere cu yudansa di placa so ta suficiente?
Janny: Tin diferente organisacion cu por yuda famianan asina, manera Famia Planea, Arsca etc.
Tambe hopi di e famianan aki no sa con pa anda cu placa, pero esaki ta difisil pa hasie. Bo no por cambia e mentalidad di e hendenan aki.
Barbara: Tin hopi cu no ta traha, pasobra nan tin mucho orguyo. P.e. nan no ta bari caya akinan. Na otro paisnan si nan ta hasie, basta nan gana placa.
Boso ta kere cu tin mucha pober ta bin na e school aki?

Esaki por trese un problema pa nan estudio?
Barbara: Ta dificil ripara cual ta pober si o no, tur ta bisti regular i esaki no ta hasi diferencia.
Janny: E por trese un problema si, pasobra un mucha rico tin mas bon oportunidad pa studia. Por ehempel e por pidi su mayornan un airco, lessenaar etc., hasta un kamber extra pa studia.

HUBENTUD

Nos ta apresia boso accion hopi, pero tog nos kier a puntra di con boso no a pensa pa hasie algo pa hubentud. Vooral si boso pensa cu tin hopi mucha yong den problema awor.

Barbara: Nos a pensa di biaha, como cu ta den tempo di pascu ariba e pobernan. Segun mi pa yuda e hubentud mester di hopi cosnan cu ta costa placa.

Janny: Papiando riba e muchanan den problema i sera, mi ta di opinion cu mester bin un institucion pa nan, na unda nan ta haya informacion, educacion i hasi deporte.

Kiko boso ta opina di e hubentud di awendia?

Janny: E hubentud ta progresando, pero mester bin mas cos pa nan por hacie ora nan tin tempo liber.

Barbara: E hubentud no tin mucho initiativo. No tin nada pa hasie i nan no ta buska tampoko. I ora bo organisa algo hopi biaha bo mester buska nan, pasobra nan no ta bini. Tuma un ehempel na e school aki tin 900 alumno. Waak cuanto tin ta traha. Ni mitar. Tempo di carnaval nos mester a pidi e maestronan pa yama tur huntu dilanti di e podium pa nos pidi nan pa join.

COLEGIO COMPARA CU MAVO

Ta berdad cu na Colegio e muchanan ta mas liber i zelfstandig?

Barbara: Si ta berdad. Aki bo mester hasie tur cos bo mes. Na Mavo nan ta hasie pa bo. Aki bo mes mester sinja e formulenan i zorg pa bo hasie.

Janny: Na Mavo e muchanan no tin libertad. P.e. ora nan tin ora liber nan no tin mag di bai papia na waya i hasi loke nan desea. Tambe aki bo tin mas libertad di expresion. E maestronan ta aprecia esaki hopi.

Carl: Un ehempel ta nos corant di school mes. Aki den bo ta haya kritika i jokes ariba e maestronan, pero nan no ta rabia, nan ta haye masha bon mes.

Boso ta kere cu un onderwijzer por tene un mucha abao?

Janny: Esaki por pasa, pasobra e maestro ta humano. E por tin un vooroordeel ariba un alumno cu e no ta gusta. Aunke cu e sa cu e ta inhusto. E ora ei p.e. e ta puntra cosnan mas dificil.

Mi a yega di tende di casonan cu e yega di pasa.

Pero bo ta haya tambe cu nan ta pone culpa asina cu nan a bai malo ariba e maestro, pasobra e tin rabia ariba nan. Semper bo ta tende di un banda so.

CLASE APARTE?

Ta berdad cu bosonan aki na Colegio ta sinti boso clase aparte? Cu boso no ta join cu otronan? Esaki ta comentarionan cu ta wordo tende hopi.

Janny: Segun mi esaki no ta asina. Ora nos pone nos schoolfeest nos ta hasie pa nos so. Esaki pasobra tur ora bo ta topa ariba tereno di school, pero cu tas, cu boeki, studiando. Nos kier pone un fiesta pa join e muchanan den un otro ambiente. Si nos permiti otro hende na e fiestanan, bo ta haya cada mucha homber of mucha muher ta trese un amiga of amigo. E ora ta keda mescos. I tambe e mayornan hopi biaha no ta gusta pa permiti otro hendenan durante un schoolfeest.

Carl: Tempo mi a bini na school aki tambe mi no tabata conose tur e muchanan. Mi tabata tin mi amigonan di Mavo, pero awor mi tin amistad cu hopi di aki i mi tin otro amigonan tambe.

Barbara: Ora e muchanan bini for di Mavo pa Colegio tambe nan ta sinti nan mes stranjo, pero ta nan mes mester join. Ta pesei e schoolfeestnan i otro actividadnan ta wordo organisa.

DISCRIMINACION TOELATING?

Ta berdad cu nan ta discrimina ora cu alumnonan nobe mester hasi toelating pa Colegio?

Ta wordo bisa cu macambanan tin hopi preferencia!

Janny: Mi no sa si ta berdad. Mi no tin un lista cu tur e nombernan pa mi sa si mas Macamba cu Arubiano ta haya un chens. Pero loke mi sa ta cu tin un toelatingsexamen i tambe un leeftijdsgrens.

Barbara: Segun mi tin discriminashon si den esaki, pasobra mi a yega di tende di un caso asina.

Kiko boso ta opina di lerarenopleiding?

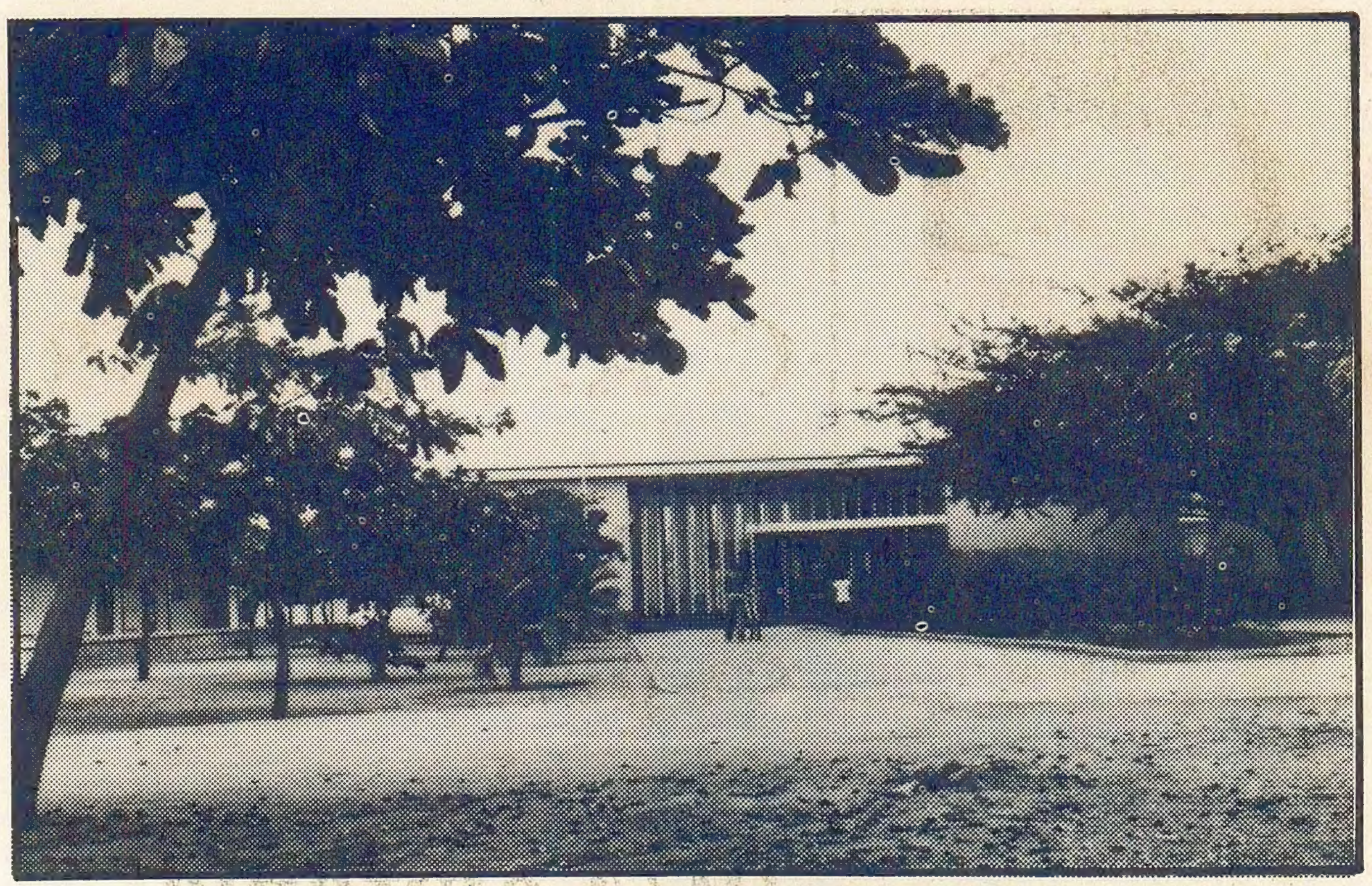
Janny: Mi ta kere cu lo bin un 2e rang leraren awor. Mi ta pro pa un mucha studia i bai afo un aña, pasobra e ora e por experimenta mas. Muchanan ta caweta i nan ta puntra tur cos. Pesei bo mester por duna nan un contesta. E lerarenan hulandes a experimenta mas. Nan tin mas algemene ontwikkeling.

Segun mi e nivel lo baha.

Si un maestro no por contesta un mucha straight, e mucha aki ta haya un desconfianza, i esaki ta fout.

P.e. nos a yega di tende di un caso na unda un alumno a yega di puntra algo cu normalmente ami mes a yega di haye den 5e klas i e maestro no tabata sa. Esaki por wordo mihor realisa si ta bon organisa i nan mester tin experiensia di afor.

Pakiko hopi mucha ora nan bai studia afo no ta regresa mas i nan ta faya?



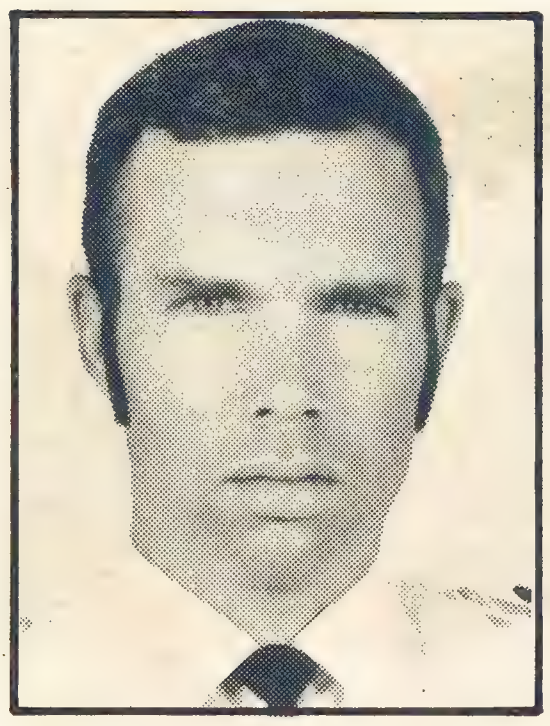
Barbara: Afo nan tin mas oportunidad pa usa nan estudio. Tambe aki Gobierno no ta haci e puestonan atractivo. P.e. un socioloog, nan ta pone sinta den un oficina. Hopi antiyano no ta bin bek pa e motibonan aki.
Tin ta faya tambe pa motibo di heimwee i otronan pasobra nan no ta bai bon prepara. Segun nan Hulanda ta un wonderland. Nan ta haya un decepshon i esaki ta cai nan duro. Otro no por studia mas, nan ta ripara cu nan a yega nan plafond.

PAPIAMENTO NA SKOL?

Boso ta eens pa stimula papiamento na schoolnan? Especialmente tumando como ejemplo e programma encuanto droga na television. Ta berguensa pa mira cu nos propio Arubianonan no por a domina papiamento bon.
Janny: Claro cu si, pesei mes nos ta papiando papiamento na school i nos ta stimula e otronan cu no por papie bon pa hacie tambe. Mi ta di acuerdo cu hopi tin problema pa domina nos papiamento.
Kiko segun boso falta ainda na Colegio?
Barbara: Un bibliotheek i un studeerkamer mas grandi.
Janny: Tambe un cantine caminda bo por sinta bebe un soft of koffie i sinta combersa.
Arlene: Tambe cooperashon di tur e maestro i alumnonan ora nos organisa algo.
Prome cu nos a termina cu nos entrevista nos a puntra nan kiko ta nan opinion encuanto di nan experiencia na Colegio Arubano. Mayoria tin un bon experiencia i nan ta di opinion cu e school ta mescos cu un comunidad chikito na unda bo ta haya tur raza, di tur districto etc.
Despues di entrevista nos por a waak tur e panja i comestiblesnan cu e muchanan a colecta pa e pobernan. Esaki ta algo masha emocional di mira un grupo di hoben interesa den problema di nan pueblo.

ELOGIO

Tambe nos por a pasa rond i waak con activo nan tabata traha ariba e tentnan. Un palabra di elogio i pabien pa tur e alumnonan di Colegio seguramente ta na su lugar. Ta di spera cu otro scoolnan tambe lo sigui e bon ejemplo aki i ocupa nan tempo liber pa algo util pa nan comunidad. Nos mester di boso pa nos por progresa i ta boso ta nos futuro.
Nos no por laga e ocacion bai perdi sin remarka cu nos ta sinti nos orguyoso di mira un Arubiano na cabez di e colegio mas halto aki na Aruba, kende ta "Meneer Harms", especialmente cu su di tercer lustro, pabien tur maestronan i alumnonan di Colegio Arubano! ●

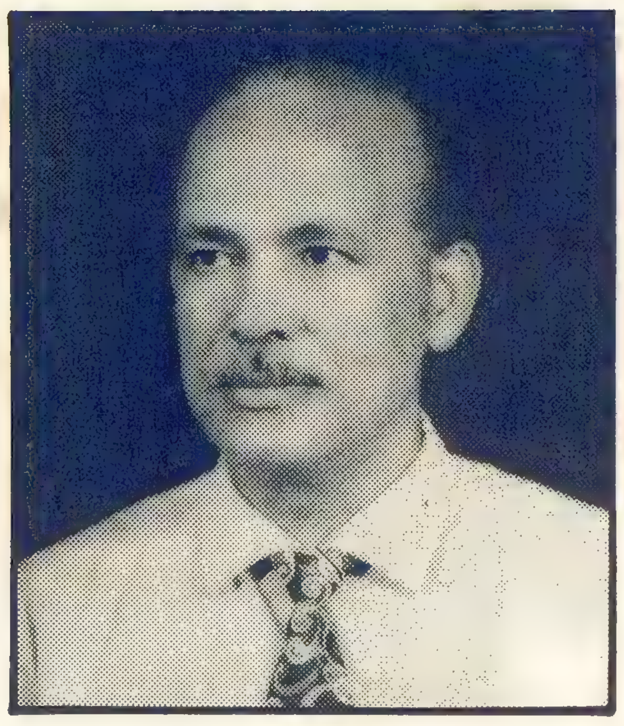


C. A. BAKKER, comisario di polis:

1974 exitable, 1975 dificil

Aña 1974 tabata un aña excitable. Repetidamente tabata tin intrankilidad laboral riba diferente frente, manera na hotel, companianan di construccion, contractornan etc. . . . i no facil pa lubida e welga recien termina na waf.
Trafico tambe a exigi innecesariamente un cantidad grandi di victima. Abuso di alcohol dor di chauffeurnan di auto, lastimamente ta tuma lugar hopi ainda. Trafico i uso di droga a bira terible. Afortunadamente un kantidad rekord di droga por a wordo confisca e aña aki.
Dor di amenaza di afó mester a tuma lugar un proteccion severo na nos aeropuerto. Crimennan cu violencia a aumenta, pero polis a logra haya mayoria di e kulpablenan.
Tabata tin tambe akontesimientonan positivo. Carnaval 1974 tabata un di e mihónan organisa di e ultimo añanan. Varios kaminda i situacion di nos caretera a wordo renoba, dor di kwal un uso mas sigur di e kamindanan por a tuma lugar.
Aña 1975 lo bira un aña difisil pa e kuerpo policial. E reduccion di e personal lo tin komo konsekuencia cu e trabow ta bira mas pisá pa nos funcionarionan. Ku excepcion di e acostumbrado evenementonan di tur aña lo tuma lugar tambe den e aña venidero eleccion pa Eilandsraad i promer ku esaki e reunionnan di kampanja.
Por lo demas e kuerpo policial komo parti di nos komunidad i por cierto ku un tarea especial, lo sigi wordo konfronta ku e bienestar i malestar di e komunidad aki i lo e percura, bou subordinacion di e autoridad autoriza i teniendo na kuenta e reglanan conceerniente, pa mantene efektivamente nos ordu di ley i lo e duna ayudo na esnan ku tin mester esaki.
Henter personal di e kuerpo policial seccion Aruba ta desea e komunidad di Aruba en general i e kolaboradornan di "Revista Amistad" muy en especial un prospero, saludable i dushi 1975. ●

EDDY MADURO, mediador di gobierno:



mester di comprension, buena fe y respet

Tur paisnan rond mundo y nan habitantenan ta bibando den un era yen di conflicto y crisisnan. Ta comprendible cu no ta existi un solo pais of un solo persona cu no conoce problemanan.
Problemanan semper tabata ta y ta sigui existi, grandi of chikito, pa un persona mas cu pa otro persona y pa un pais mas cu pa otro pais.
Segun mi opinion, e problema mayor di tur problemanan ta e GUERRA PETROLERA. Esaki na su turno ta trece hunto cu ne inflaccion y esaki na su turno ta ocaciona desempleo, guerra, hamber, miseria, enfermedad y tristezanan den hopi hogar di e universo.
Aki na Aruba nos ta un di e poco paisnan cu te na e momentonan aki — y gracias na Todo Poderoso — no conoce problemanan grandi manera otro paisnan. Aunque cu nos por a sinti si den e aña cu ta cabando, síntomanan di e problemanan mundial cu ta menazando nos Isla tambe.
Pesey awor mas cu nunca, nos mester hasi nos maximo esfuerzo pa traha y lucha fuertemente y cu tur medionan pacifico y legal, pa combati tur dificultadnan cu por perhudica nos economia.
Cu nos, mi kier men esnan mas beneficia y esnan menos beneficia, dunadornan di trabao y trahadornan, dirigentenan politiko, sindical, religioso — y gobiernonan tanto local como central.
Laga nos tur conhuntamente traha na interes general y na beneficio di nos comunidad. Asina so nos por yuda limita y/of suavisa problema y conflictonan.
Pa por logra algo positivo, e personanan concerni mester tin comprension, buena fe y respet mútuo pa cu otro.
Cu Todo Poderoso drama su bendicion ariba tur habitantenan di henter e universo y proteha y salva e humanidad di un catastrofe. Pa termina mi ke desea tur e comunidad Antillana y muy particularmente e comunidad di Aruba un feliz navidad y un aña 1975 yen di bendicion y prosperidad. ●

N. ERKAMP, pastor: inquietud na 1974, confrontacion na 1975



KIKO MI TA OPINA DI ANJA 1974?

Purbando di expresa en breve mi opinion personal enkwanto anja 1974 mi ké haci uso di e palabra "Inquietud".
Den curso di e anja cu ta cabando tabata reina un inquietud remarcable i sensible.
— Inquietud riba tereno politico:
disputanan cortante durante e Conferencia Cumbre na Aruba i Bonaire tocante e futuro struktura estatal;
e problema crucial di decentralisacion insular;
e problema pendiente i precario entre Aruba i Venezuela en conexion cu e "plateau continental".

— Inquietud den ramo di ensenjanza:
enkwanto uso di Papiamento na skol; ortografia di e idioma aki, lerarenopleiding.

— Inquietud den Iglesia:
acentonan nobo relacioná cu e tarea i doctrina di Iglesia a causa confusion den cierto gruponan di cristiannan.
— Inquietud den sector obreril:
un cantidad notable di welganan cu tabata un fuente di tension i agitacion.

— Inquietud bao di hubentud:
e tal jamado "generation gap" a bira mas visible;
uso di droga dor di hoben i hobencitanan ta cresciendo;
posibilidad recreativo pa hubentud ta limitá ainda.

E remarcanan ariba mencioná, cu, asina leu cu mi ta mira esey, tin algo di haber cu inquietud por parce negativo. Mi'n ké nenga cu tabatin varios punto positivo den e anja cu a pasa. Pero segun mi un inquietud tabata predominante durante e ultimo diesdos lunanan.

CON MI TA WETA ANJA 1975?

Un pregunta basta dificil. Mi'n tin ningun don profético. Nos situacion insular mescos cu e situacion mundial, ta depende di centenares di factornan cu nos no por pronostica i cu nos no tin den nos mes man.
Pero na mi parecer anja 1975 lo bira pa nos un periodo di "Confrontacion".

— Confrontacion enkwanto nos identidad politico mediante eleccion di Conseho Insular na april próximo.

— Confrontacion cu hubentud. Hobennan lo bira mas consciente di nan propio i specifico lugá den nos comunidad.

— Confrontacion respecto e situacion di hende muhé cu ta malcontento cu nan papel i posibilidadnan tradicional. Anja 1975 a ser proclama pa Nacionnan Uní como "Anja Internacional di Hende Muhé".

— Un confrontacion religioso. Nos no por evita mas e pregunta si un pluriformidad religioso ta legitimo i posibel sin jega na un polarisacion fatal.

— Un confrontacion economico. Gobierno lo risca tuma medidanan hasta impopular pa combati inflacion i nos pueblo lo ta dispuesto na coopera debidamente?

Den cierto sentido inquietud i confrontacion ta ventajoso. Nan ta obliga nos di refleccionа riba nos problemanan urgente i fundamental, i di busca conjuntamente solucionnan realistico.

Mi ké termina mi observacionnan personal cu e deseo ferviente cu nos cada un lo tuma bienestar 'general' na pecho i caba cu tur individualismo i egoismo den anja venidero. Si nos por alcansa esaki inquietud lo disparce, confrontacion lo ta favorable i anja nobo lo ta próspero pa un i tur. ●

ORFA, organisacion feminina arubano:

aña internacional di muher:

muher un personalidad y no un obheto

Aña 1975 a cuminsá. Un aña cu lo ta di gran importancia pa hende muher. Naciones Uní a reconocé cu importancia di hende muher den desaroyo economico, social y cultural di un pueblo ta asina grandi, cu den un Asamblea General nan a proclamá aña 1975 como aña Internacional di Muher y ta recomendá tur paisnan, miembro di apoyá y promové tur programanan, dedicá na y entamá pa muhernan bao di e lema:

"IGUALDAD DESAROYO Y PAZ".

Si nos bai back den historia nos ta mira cu atraves di siglonan nos tabatin hende muher cu den tur ramo y riba tur nivel a mustra di ta igual cu un hende homber. Muhernan manera Jeanne d'Arc, Florence Nighingale,

Marie Curie, sra. Ghandi ta ehempel di curashi y perseverancia y nan nomber a queda grabá den historia.
Sinembargo semper a keda un cierto discriminacion pa cu hende muher. Leynan tur tabata y ta wordo trahá di tal manera cu hende muher no tin mesun derecho cu hende homber. E no ta wordo considerá di ta igual. Den varios paisnan e situacion ta asina cu hasta bo por papia di esclavitud di hende muher, por ehempel esaki ta e caso den varios pais Arabe y Suramericano.
Tambe aki na Antiyas nos hende muhernan ta hopi bez víctima di leynan discriminatorio. Principalmente pa muher casá esaki ta trece hopi frustracion den matrimonio. Ta di spera cu pronto lo bin un cambio cu ta pone un fin na e situacion aki.
Na tur parti di mundo nos por mira cu muhernan a cuminsá mobilisá nan mes. Nan a cuminsá protestá contra tur ley discriminatorio y ta exigí abolicion di e desigualdad entre homber y muher.
Na diferente pais e protestanan y accionnan a trece cambionan drastico den ley. Paisnan manera Merca, Hulanda, Suecia ta duna ehempel cu den e ultimo añanan aki e igualdad entre homber y muher a penetrá den tur ramo di comunidad.
Den comercio, den gobierno, den iglesia, den profesion y den política muher ta ocupá mesun lugar cu homber.
Ya no ta existi ningun sorto di "taboe" pa hende muher. Profesionnan cu den paisnan subdesaroyá ta completamente den man di homber, ya na e paisnan mencioná ta den man di hende muher of hende homber por igual. Salario y privilegionan por igual.
Na Hulanda otro aña e igualdad di salario lo wordo fihá den ley di tal manera cu pa homber y muher ta valido: trabao igual, pago igual. Tambe den manifestacionnan cultural nos por mira cu den último añanan muher a cuminsá haya reconocemento. Den tur museonan di fama nos ta mira cu obranan di hende muher ta wordo exhibí cu mucho mas frecuencia.
Den literatura muhernan ta ocupá un puesto cu ta muy considerable. Tur esaki ta señal di un movimiento, cu lo no conocé un baymento back mas.
Muher di futuro ta los su mes di e mito di pasividad, di e "taboenan" di pasado, di ser esclava di homber y di explotacion di su persona. Muher sí, esclava no. Un personalidad y no un obheto.
Pero pa alcansá esey nos tin di cuminsá cu nos mes y no sinta warda te ora cu otro haci esey pa nos.
Reconocé bo balor y cambia bo actitud pa asina demostrá cu enberdad homber y muher ta igual. ●



DOKTER JANSSEN: interes creciente di hende pa otro

Kiko mi ta pensa di 1974 y kiko mi ta spera di 1975, esei tabata e pregunta di e redaccion. Mi lo asumi numa cu e informacion mester ta specialmente riba mi terreno, esta esun mediko. Al fin al cabo no ta e intencion pa mi skirbi yena henter Amistad.
Pero lagami presenta mi mes promer:
Joseph Janssen, 33 aña di edad, casá, dos yiu di casi seis y cuater aña. Desde dos aña mi ta traha como dokter di distrito na Paradera y algun dia pasá nos a celebrá e hecho cu nos tin tres aña na Aruba.
Pa despues di tres aña duna un opinion, ta peligroso, pa motibu cu apesar cu bo ta acustumbrando, por lo pronto bo no por sinti tur circumstancia y motibu suficientemente ainda.
Por lo demas tur pronosticacion ta un asunto yen di riesgo. E desaroyo di Aruba no ta para ketu y si tur cos bai bon, lo e ta te hasta mas rapido cu den e paisnan vecindario, pa motibu cu akinan nan ta traha pe specialmente. E desaroyo aki ta ser accompanja door di discucionnan dilanti televishon y den corant. Si tin un transcurso sano, anto e desaroyo di TUR hende, di nan pensamentonan y conecemento, mester keda parew cu e progreso aki.
Mi lo mencionna algun cos awor, cual segun mi tabata remarcable: Tin un interes creciente di hende pa otro.
Durante ultimo añanan diferente organisacion y fundacion a lanta, kendenan ta traha pa cierto gruponan den nos comunidad: e ayudo pa nos ciegonan, cuido pa muchanan mentalmente retardá, centronan di bario pa nos hubentud, centronan pa ayudo na nos alcoholistanan. Mas alew tin un comienso di un cuido pa nos ancianonan.
Laga nos spera cu e cuido aki na 1975 ser amplia y intensiva y cu specialmente pa nos ancianonan por haya un solucion definitivo: mi ta pensa aki nan na e Hospital di San Pedro, cual edificio lo bira bashi y lo ta masha adecuado ora cu e hospital nobo cerca di e hotelnan keda cla.
Tin un interes creciente di hende pa nan mes salud. Hende ta trata di haya sabi mas di esaki y nan ta bira dia pa dia mas convenci di nan mes responsabilidad pa cu nan salud. Mi ta kere tambe cu tin un rehabilitacion di e confianza den e dokternan di Aruba y cu tin relativamente menos hende ta bai "afor".
Na 1975: mas informacion riba salud.
Famia Planea ta hayando mas popularidad: te hasta bo por bisa cu tur hende a tende di dje. Sinembargo mester elimina ainda algun idea erroneo cu tin tokante pildora y spiraal, como si fuera esakinan lo causa yiunan mancaron of cancer. Naturalmente esaki no ta verdad! Normalmente aborto mester por bira menos door di un reglamento eficiente di natividad esaki sinembargo ta partialmente posibel. Contra di un aborto bon-efectuá, ami personalmente no tin nada contra. Naturalmente sí mi ta contra e aborto cu ta socede hopi ainda y cu ta medikamente irresponsabel y cu ami ta cualifika como aborto "criminal".
Laga nos spera pa 1975, cu hende lo stop cu e metodo peligroso aki y cu un bon reglamento di natividad mengua e necesidad cu tin pa aborto en general.

Tin un consciencia di hende muher, cu claramente ta creciendo, maske cu falta hopi mehoracion ainda. Esaki ta manifesta su mes den mas actividadnan di hende muher pafor di nan famia, mas participacion na e bida social. Awendia e hende muher mag discuti hunto y te hasta mag papia riba politika. Mi tin e impresion cu tin mas divorcio, y esei, con tristo cu esaki riba su mes ta, tin di haci cu e hecho cu hende muher ta bira mas consciente.
Mester ta posibel pa den futuro Eilandsraad consisti di por lo menos mitar hende muher.
E aña cu a pasa tabata tin un atraso ekonomiko, cu naturalmente ta afecta esnan mas pober bao di nos mas hopi. Desempleo indudablemente lo subi, manera ta e caso tur caminda di mundo.
Podiser esaki ta un estimulo pa initiativa propio personal pa haci algo den sector di horticultura, cria y industria chikito. Durante e aña cu a pasa horticultura di desierto a ser desaroya mas alew aki y a ser prepara pa worde usa mas ampliamente na Aruba. Cu informacion bon y amplio tur hende mester por haci algu na agricultura, durante henter aña, door di cual nan posishon ekonomiko tambe lo drecha. Al fin al cabo, TUR produkto, cu nos mes traha (te hasta si e ta un tiki mas caro cu esun importá), ta reemplaza importacion y ta aumenta nos independencia.
Recapitulando: tin un tendencia mas visto na mas consiencia, mas autonomia y esei ta necesario como preparacion pa un futuro mas independiente (loke ta igual na aparte) posibel. ●

APOYA BO YUI PA HASI DEPORTE, HIBANDO ASINA NOMBER DI NOS ISLA PADILANTI

SRA. DRA. MIRIAM R.KELLY-BUCKLEY, sociólogia:



henter poblacion mester contribui pa enfrenta independencia

Fin di 1974 ta yegando.
Bon Pascu pa tur hende y un bon 1975 pa henter Aruba.
Cu e aña 1975 nos lo yega un aña mes cerca di independencia di Antiyas.
Den parlamento Hulandes a wordu menciona hasta e aña 1978 pa logra esaki. E preparacion pa independencia no ta algo di e gobierno central o insular solamente. Al contrario henter e poblacion mester contribui pa ora e dia yega nos por enfrenta esaki yen di confianza y seguridad.
Esaki kier meen ku e hubentud y e hendenan di edad avanzá tambe por duna ideanan util pa logra un porvenir y progreso cu ta mas sigur cu lo que tin awor.

RESPONSABILIDAD

Tambe door di mustra interes den e problemanan di Aruba y consequencianan di independencia y yuda busca solucion pa e problemanan. Esaki ta pa evita cu un grupo chiquito só ta dicidi riba nos futuro sin cu nos sa exactamente kiko ta pasando y kiko e consequencianan di e decisionan cu nos lo tin di tuma. Pa logra independencia nos mester tini suficiente responsabilidad pa enfrentele.
Mirando e industria turistica cu ta e industria cu ta emplea mas hende cu por ejemplo Lago, nos mester cuminza puntra nos mes si no ta bira tempo pa haci un evaluacion di e situacion hasta awor.
Principalmente si nos mira e concurencia cu tin for di otro islanan den Caribe y otro paisnan, tambe e medidanan tumá door di Gobierno di Estados Unidos: Pa e americanonan pasa nan vakantie na nan mes lugar pa asina e placa keda na Merca mes.
Si nos kier keda un isla atrayente y exclusivo pa turista esaki ta nifica cu awor nos mester puntra nos mes con nos por logra mantene y aumenta nos exclusividad y atraccion pa turista sin descuida nos pueblo. Pesei ta importante kiko e poblacion su opinion ta. Por ejemplo e construccion di hotelnan.

LAMENTA

A sali den korant cu e hubentud ta lamenta cu door di construccion di mas hotel nan a perde nan lugar pa recreacion y pa kampa. Esaki ta *importante* pa tene cuenta cunele. Pasobra si sigui construi hotel numa y mas hende den e komunidad ta keda mal contento cu esaki, aunque e hotel ta ofrece empleo na mas hende, nan por demostra un actitud menos positivo y cariñoso pa cu e turistanan cu ta bishita nos isla y esaki por influencia e turistanan den nan decision di bin beck si o no.
Pasobra si e simpatia di nos pueblo ta e propaganda grandi pa atrae turista nos mester tene cuidao pa nos pueblo no bira antipatico.
Pesei mi ta haya cu si nos kier desaroya e industria turistica harmoniosamente nos mester crea posibilidades entre otro di recreacion pa e poblacion tambe, pa nos no haya envidia of rabia riba e turistanan aunque pa nan no tin di e hopi divertishon ey aki.

ORGULLO

Mi ta kere cu un industria artesanal unda nos mes hendenan cu hopi talento por haci producto di man original di Aruba ta yuda aumenta e posibilidad di empleo y a la vez ta contribui na e industria turistica ya cu e ora ey nos por bende souvenir trahá na Aruba mes.
Pesei ta necesario pa artesania Arubiano mester haya apoyo y aprecio di henter nos comunidad.
Tambe mi ta spera cu den 1975 bin mas orgullo y stimacion pa e cosnan tipico di Aruba, principalmente si nan tin valor historico y cultural.
No manera e malhechornan sa haci door di dristibi e cuevanan cu e signonan di indian y otro lugar historico yatractivo di nos isla. Unda nos identidad ta keda si ni siquiera nos no ta aprecia loque ta di nos mes!!!
En cuanto e prijsnan halto entre otro comestibles nos por bisa cu e compradornan entre otro, e amanan di cas, ta yuda dirigi e prijs di mercado.

PRODUCTONAN BARATA

Si nos como cumprado no ta preocupa cuanto costa un articulo basta e ta di tal marca anto automaticamente e prijsnan ta keda subi. Pero si nos compara prijs y escoge e productonan mas barata cu ta di mes un kalidad y mes bon y laga esnan cara para, aunque e ta costa un par di cent mas, anto e ora e comerciante lo mester busca e producto mas barata of baha prijs di esnan caro di mas.
Tanten cu nos keda cu e sistema aki cu ningun hende no ta preocupa pa e prijs y ta keda keha: e comerciantenan lo sigui subi e prijsnan. Pasobra esei ta pa nan provecho.
Tambe tin comerciante cu una bez bo cumpra bo aparato electrico y bo ta cla di paguele nan no ta duna servicio adequado, si e aparato tin fajo.

CONSUMENTENBOND

Pesei mi ta spera cu pa 1975 nos por logra loque ta wordu yama un "consumentenbond" pa por informa e pueblo tocante diferencia den prijs, derecho riba un bon servicio una vez bo cumpra un aparato.
Un "consumentenbond" no ta un bond di trahadornan. Pero e ta informa y conseha consumidor y cumprador di productonan tocante servicio, kalidad etc.
Aki na Aruba tin hopi hende ta kere cu e comestible mester ta di un marca renombrá y majoria vez cara, pa ta bon. Door di diferente consumentenbond internacional ta wordu investigá e kalidad di mes un producto cu diferente prijs y cu e informaciones aki e consumidor y comprador por wordu convenci cu si e producto ta mas barata e tambe por ta bon.
Un consumentenbond bao di direccion di un hende capacita y cu conocemento por yuda combati prijs haltonan door di haci e hendenan mas conciente di e diferente prijsnan.

CONTROL

Mi ta spera cu na 1975 por wordu cuminza cu un control riba e prijs di materialnan di construcion. E prijsnan aki ta subi asina liher y hopi, cu ta kasi imposibel traha bo mes cas manera e tradicion tawata aki, of bo mester hinca bo mes den debenan pa por lo menos 10 pa 15 aña, prome cu bo por cla di paguele y mirando e escasez di cas y e huur halto di casnan mi ta kere cu mester cuminsa pone atencion na e desarollo di prijs den e sector di construccion.
Tambe pa 1975 mi ta spera un mehor comprension entre e mayornan y nan yuinan door di mustra interes den nan actividadnan y stimula e yuinan pa sigui adilanti pa provecho di Aruba.
Y no manera awor sa pasa cu yuinan ta wordu duna paña caro y cuminda sin cu e hovenan ku por traha ta of kier traha si tin trabow pa nan. Asina nan no ta wori pa bai adilanti, pasobra nan kier bida facil y sin molester of kibramento di cabez, mientras cu e mayornan tin di traha duro.

REVIVA FOLKLORE

Pa 1975 mi ta spera cu nos instituto folklorico por reviva atrobe. Si plantamento y piscamento ta wordu propaganda, tambe lo ta util pa wak con esakinan tawata wordu haci prome nan aja, pasobra nos por siña di e conocemento ey.
Tambe e fiesta di "drentamento di maishi", manera tawata worde teni prome lo haci plantamento bastante interesante, ademas cu nos ta haya cuminda di nos mes tera. Tambe e hubentud por yuda cu plantamento den nan hora liber of den vakantie.
En cuanto e problema di droga mi ta spera cu door e siman di informacion di sociedad di Mental Health tocante e abuso di droga esaki por wordu elimina mas hopi posibel ya cu door di usamento di droga e vendedor ta bira rico mientras abo como usador "ta cana cu rabo sink bai fondo" manera nos bieuwnan ta bisa.
Tambe mi ta spera cu bini mas comprension y ayudo pa e hendenan bieuw, ciego, invalido etc. den nos comunidad.
Y pa e hendenan cu ta gusta nan trago sin control mi kier recorda cu "Alcohol no ta pica lenga si ta pica higra y ta **perjudica** hopi den nos comunidad. •



OSCAR S. HENRIQUEZ,

comerciante:

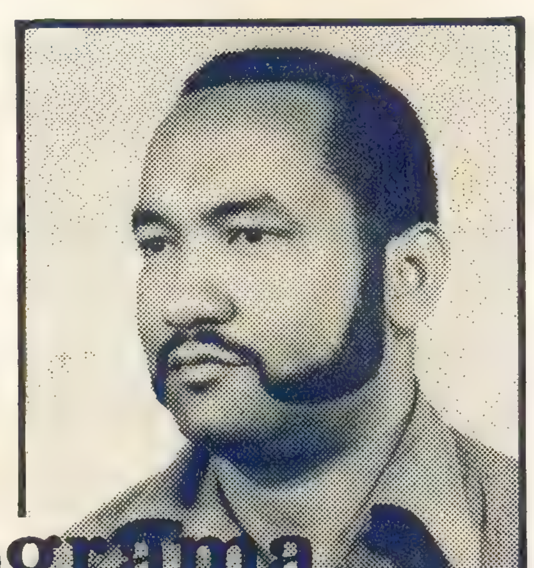
1975, sacrificionnan mester bini di tur banda

Cu mucho gusto mi ta accepta e invitacion di redaccion di AMISTAD pa duna un contribucion na e revista aki na ocasion di cambiamento de aña.
Naturalmente inflacion ta e factor cu mas a afecta nos economia durante e aña cu ta cabando. Consecuentemente costo di bida a subi di un manera excepcionalmente halto. Mientras cu na aña 1972 costo di bida a subi na Aruba cu 3,5% , na aña 1973 e aumento tabata 13% y pa aña 1974 e ta worde calcula na 22% .
Consecuencianan di esaki a worde sinti pa un y tur, es decir pa empleadonan y empleadornan. Como mi a worde pidi pa duna un comentario como "comerciante" lo mi concentra den e articulo aki solamente riba e sector comercial di nos comunidad, aunque mi ta realisami cu esunnan cu mas a sinti e inflacion ta e trahadornan y particularmente esunnan cu sueldo mas abao.
Pero comercio tambe ta pasando un temporada masha dificil. Ya ta 3 aña cu Gobierno a impone un "margin stop" pa tur articulo y un "prijsstop" pa cierto articulo cu ta worde considera esunnan di primera necesidad. Consecuentemente comerciantenan no por a adapta nan prijs ora gastonan local a subi, no obstante e hecho cu di e inflacion local di 22% mas o menos 15% ta inflacion importa fei exterior.
Sin embargo mayoria di e empresanan local, sea cu nan tin un C.A.O. of no, ta aumenta sueldonan periodicamente pa compensa pa e aumento di costo di bida.
Empleadornan anto durante ultimo anjanan a absorba un gran parti di e inflacion sin posibilidad di compensa esaki. Ora cu inflacion yega na e nivel di 22% e aumento di costo pa hopi empresa ta bira insoportabel.
E hecho cu Gobierno bao e circumstancianan economico actual ta ehecuta un "prijsbeleid" ta comprendibel, pero e medidanan aki sin ehecuta tambe un "loonbeleid" ta haci cu e inflacion local no ta worde combati eficientemente.
E situacion ta masha dificil, pa Gobierno tambe, si nos realisa nos cu e inflacion local ta mas bien causa den exterior. Esei ke meen cu nos mes por combatiele parcialmente so. Pesei mas y mas ta reina e conviccion den mundo liber, cu inflacion actual no por worde combati riba un base nacional, via un "price and wage control", pero solamente door di esfuerzonan internacional, entre e paisnan industrialisa y e paisnan den desarrollo.
E inflacion cu nos ta pasando aden no solamente a crea dificultadnan grandi pa nos ciudadanonan individualmente, y pa e empresanan comercial y industrial, pero tambe pa e economia nacional di nos pais.
Pa un pais manera di nos, cu ta depende completamente riba importacion, e inflacion ta causa cu e "Balansa di Pago" di nos nacion ta corre peliger. Consecuentemente e florin Antiliano tambe por corre peliger si cierto medidanan no worde tuma na tempo.
Nos ta comprende cu algun di e medidanan aki te hasta por pone costo di bida subi mas ainda. Sin embargo nan

---

CLARENCE D. RICHARDSON,

presidente F.T.A.:



conhuntamente mester traha programa

E puntonan principal cu tabata tin riba tereno syndikal e aña cu a pasa ta, cu tabatin un unidad mas fuerte specialmente den e sektor hotelero caminda e hendenan a cuminsa cambia di representacion.
Un di e problemanan grandi cu nos a habri aña 1974 cune tabata e welga di dies tres dia na Savage cual welga a worde causá pa motibu cu contratonan colectivo a worde firmá door di un syndikato promer cu tabata tin trahador. Cual ta un cos cu ta completamente contra henter e idea di syndikalismo.
E di dos punto grandi cu tabatin ariba e tereno sindikal tabata e welga grandi na april na hotelnan, cual welga tabata completamente innecesario si tabata tin e ley di reconocemento.

COMPLETAMENTE

Na e welga aki nos por mira caminda cu Gobierno Central a faya completamente. No tabatin ningun sorto di comunicacion entre e mediador di Gobierno cu tabata trata e asunto aki y ministro.
Y despues nos por a mira cu cada un tabata sconde tras di otro. En vez cu Gobierno Central mirando e error aki a bula aden y a trece un solucion, despues di hopi dia, e ora ei segun nos nan a bai hunga politika cune. Aki tabata atrobe problema riba reconocemento.
Nos ta kere cu a bira tempo cu den e cuenta di mediacion mester bini un cambio drastico. Nos ta bisa drastico pasobra na e manera cu e conflikton an ta bai, sindikalismo no por keda solamente riba un base amateuristico mas pero mester bira algu cu ta worde accepta den comunidad. Nos ta kere cu Gobierno mester tuma esaki na cuenta y pone un mediador of un cuerpo di mediadornan full time. Hendenan capacitá cu por studia y bai henteramente den politika syndikalista y tambe pone nan mes completamente na altura di e caonan y leynan laboral existente.

TRISTO

Un otro asunto di suma importancia tabata e welga di waf. Locual si nos a haya hopi tristo di e asunto di waf, ta cu nos ta kere cu mayoria di e trahadornan trahando na waf cu ta gana nan pan trahando duro, a worde malusá door di no informa nan debidamente riba henter e asunto.
E di dos punto cual ta masha tristo na waf, ta caminda cu nos por a mira cu Gobierno Central cualnan den caso-

lo mester worde tuma di lo mas pronto posibel pa asina evita cu nos reservanan di divisa y di oro, caba na nada. Economia di Aruba durante aña 1974 a worde afecta door di diferente welga, algun biaha sin cu tabatin conflicto cu empleador. E welganan aki sin duda a afecta e welgistanan mes financieramente y tambe nos economia nacional.
Ta di spera cu trahadornan y dunadornan di trabao den futuro por logra soluciona problemanan na un manera cu ta crea mas paz laboral na Aruba. Nos mester evita pa Aruba haya un reputacion cu ta spanta inversionistanan. Pasobra sin inversion no por crea trabao.
Acontecimiento positivo durante aña 1974 tabata finalizacion di e construccion di Hotel Tamarijn, Holiday Inn II y Americana-Aruba Hotel-Casino. E inversionnan aki ta haci posibel pa Aruba lo por atende mas turista den futuro, locual ta crea mas trabao den nos comunidad y mas entrada pa e Balansa di Pago di nos economia nacional.
Pesei e industria turistico ta masha importante pa nos isla, pero tambe e ta masha delicado. Aruba tin te awor un bon nomber den exterior. Laga nos tur hunto coopera pa tene e nomber di Aruba halto como un di e islanan mas atractivo den Caribe pa turista.
Ta lastima cu durante aña 1974 no a logra pa cuminsa cu perforacionnan den fondo di lama na costa di Aruba explorando pa petroleo. Na mi opinion tal exploracion ta exigi maximo prioridad siendo cu e por resulta e salbacion di nos economia.
Ta di spera cu e aña benidero e instancianan envolvi lo concentra ariba e proyecto aki y cu muy pronto nos por mira cuminsamento di e perforacionnan explorativo.
Ta masha importante pa e financiamiento di e exploracion worde basa ariba un politica cu lo permiti un posibel explotacion ariba un base cu mas lo beneficia nos pueblo den su totalidad.
E futuro politica di Antillas, particularmente despues di Independencia, y e futuro constelacion interno di Antillas, y di Aruba en particular, ta representa aspectonan di masha importancia pa comercio, cu te ainda no a worde concretisa claramente.
Politica inversionista locual ta hunga un rol esencial den economia di un nacion, ta requeri cierto seguridad riba termino largo. Pa evita un slowdown den e crecemente necesario di nos economia, mester bin pronto mas claridad y seguridad den e asuntonan estatal aki.
E Forum organisa pa Gobierno Central na luna di november 1974 tabata masha util pasobra ela yuda pa informa tur sectornan den nos comunidad di e problemanan economico cu ta existi, y e medidanan cu ta worde considera. Na januari 1975 lo tin un Forum atrobe locual lo ta basa mas bien ariba e peliger pa e Balansa di Pago, en bes di concentra ariba inflacion so. Ta di spera cu un y tur lo realisa e seriedad di e situacion actual.
Un "struisvogelpolitiek" den e tempo aki por tin consecuencianan desastroso. Ni Gobierno su so, ni comercio su so, ni sindicatonan so, por salba nos economia, pero blo si un y tur enfrenta e situacion conjuntamente y realisa nan mes cu sacrificionan mester bini di tur banda.
Conociendo e pueblo di Aruba hopi bon, mi sa cu nos ta un pueblo responsabel y cu tin un stimacion grandi pa nos isla. Pesei mi tin tur confianza cu na aña 1975 nos pueblo lo actua na un manera positivo.
Bao guia di dirigentenan responsabel den nos comunidad y cu cooperacion di un y tur, sin duda nos por enfrenta y finalmente conquista e dificultadnan cu ta pinta na horizon.
Ta mi deseo cu Dios lo bendiciona nos pueblo den su esfuerzonan sincero y positivo durante aña 1975.

---

nan manera di FTA ta corre pone afkoelingsperiode y purba pone tur sorto di presion riba FTA ora e bai den accion, den e caso di UPA ningun medida a worde tumá pa Gobierno.
Ta solamente tabatin vacilamento, causando cu henter e pueblo mester a sufri pa algo cu ta stipulá den un statuto. Y nos ta contento pa mira con e juez den su sentencia a referi tur hende back na e statuto cu a worde aprobá door di e mesun Gobierno Central cual tabata purbando pa pone otro medidanan fuera di locual ta stipula den statuto.

INFLASHON

Un otro punto cu a tene mayoria di e trahadornan y pueblo en general hopi preocupa tabata e grito di inflashon, cu hasta por yamé e cancer. Cu esaki nos ta bolbe mira cu Gobierno a warda mucho te cu e cos a bira asina grandi, y despues nan kier tuma medida drastico cual ta asina drastico cu ni di parti di e pueblo trahador ni di parti di e empleadornan e por ta acceptabele.
Locual si nos ta mira y locual syndikatonan a aboga for di cuminsamento ta pa zet op un systema di inkoopcentrale caminda Gobierno mes via e produktonan mas necesario por, no solamente importa nan conhuntamente haciendo e mas barata, pero hasta por bai mas alew cu ora e bai for di man cu nan, por hasta subsidia e cosnan aki pa asina tene prijsnan di cierto articulonan abao.

ELECCION

Locual nos ta spera tambe ta cu di e partidonan cu ta sinta den Gobierno Central cu e aña cu ta bini, nan no bolbe, manera anteriormente, bai ganja pueblo cuenta di vota pa nos pa eilandsraad pa asina nos por traha sierto leynan pa trahador. Nos kier spierta tur trahador cu eleccion di otro aña. ta eleccion pa eilandsraad y eiland ta prepara masha poco leynan laboral. Si e partidonan di Gobierno Central kier demostra verdaderamente cu nan ta na fabor di e pueblo trahador anto e ora nan por ehecuta tur e leynan cu ta den latjie na fabor di e trahadornan, PROMER cu eleccion na april y no priminti pa haci esei despues.
Na aña 1975 conhuntamente, cu esaki mi kier meen tur sektornan trahadornan, empleadornan y gobierno, nos mester bai sinta y mira riba cua puntonan nos por topa otro y traha un programa na bienestar di henter e comunidad.
Te ainda Gobierno ta cohe su rumbo, syndikatonan ta cohe nan rumbo y empresanan ta cohe un otro rumbo y ningun di e programacionnan di e tres podernan aki ta topa otro.
Nos ta kere cu pa 1975 cos lo por drecha hopi mas, si scucha nos y tene cuenta cu nos. En cuanto e problema di inflashon nos ta kere cu mester bini un comprendemente mutuo y no di parti di Gobierno purba forza un cos ariba e otro gruponan, pasobra esaki lo NO yuda. Al contrario esaki lo trece friccion.

MAXIMO CROES, presidente P.P.A.:

lucha fuerte y determiná pa logra ambicionnan na 1975



Mi ta desea di expresa mi gran aprecio pa e hecho cu redaccion di "Amistad" a invita mi pa expone mi punto di vista en cuanto futuro awor cu nos ta na principio di un aña nobo.
Hopi di nos ta haci nos mes hopi ilusion den e tempo aki. Cada vez, na e tempo di aña aki, nos ta haci tur sorto di bon própósito, y ta traha plannan cu, segun nos, lo trece mayor probecho pa nos familia, nos comunidad y nos mes. Esey ta saludable y bon.
Pero nunca nos no mester perde for di vista cu entrada den un aña nobo, en efecto, ta continuacion di un lucha sumamente interesante, esta e lucha di bida. Nos mester ta bastante realista pa duna nos mes cuenta cu, mientras e anja nobo ta ofrece un periodo nobo pa logra nos ambicionnan, esey nunca por socede sin lucha fuerte y determiná.
Den mi posicion como politico mi tabatin e satisfaccion di contribui na un aña sumamente favorable pa Aruba den e sentido material. Tabatin hopi problema, pero en todo caso prosperidad a prevalece. E dificultadnan cu nos a enfrenta na Aruba tabata chikito en comparacion cu loke otro partinan di mundo mester a soporta. Mi no ta bai comenta ariba tur loke a socede y tur loke a worde lográ durante 1974. Esey lo ta un repeticion sin nodi y mayoría di e pueblo ya ta na haltura di esey.
Sí ta mi deseo pa tira un vista den futuro. E aña cu nos a caba di drenta lo ta uno sumamente dificil, unda decisionnan dificil mester worde tumá. E decisionnan ki lo mester worde tumá door di gobernantenan, pero tambe door di cada ciudadano. E decisionnan di e gobernantenan lo ta primeramente con combati e exorbitante inflacion, subimento di prijs, cu ta tumando lugar y pone nos isla, y Antillas den un posicion economicamente sano. E ciudadano, por cierto, lo mester tuma e decision pa comprende y acepta pakiko cierto medidanan ta worde tumá.
Tambe, durante 1975, e ciudadano lo tin e oportunidad atrobe pa haci uso di un derecho, cual el ta eherce tempo tempo. Esey ta e derecho di vota. E aña aki pueblo lo vota pa su gobierno insular, esun cu lo guia destino di e isla durante e próximo cuatro aña.
Tin un proverbio bieuw cu ta bisa cu un pueblo democratico ta haya e gobierno cu el merece. Mi no ta kere cu ta keda na mi pa duna splicacion mas leuw tocante e nificacion profundo di e proverbio aki. E palabranan ta papia pa nan mes.
Como presidente di Partido Patriotico Arubano mi por duna pueblo Arubano e aseguranza cu e partido aki, tambe durante 1975 mescos cu durante un cuarto siglo, lo sigui haci su esfuerzo pa duna guia den momentonan dificil y pa promove prosperidad di e isla y felicidad di e pueblo.
E partido aki a tuma responsabilidad, tanto den gobierno central como den gobierno insular, na cuna di nos autonomía, ora e responsabilidad pa percura pa nos a worde lanzá den nos mes scochi. E partido aki ta orguyoso di loke, en cooperacion cu e pueblo di Aruba, por a worde alcanzá. Un industria di turismo floreciente cu rápidamente a ocupa segunda posicion economico, despues di azeta, seguramente lo sigui florece. Awor nos a yega na e punto cu nos no mester tin temor mas pa e industria delicado aki fracasa. Pero semper nos lo mester keda vigilante.
Den e aña aki varios projecto mas, di índolo industrial awor, lo worde introducí aki na Aruba. Despues di azeta, turismo, esakinan lo trece mas diversidad y firmeza pa nos economía.
Mi ta segur cu e projectonan aki, mescos cu e docena di e otronan cual Partido Patriotico Arubano a yuda patronisa, lo ta na interes duradero di Aruba. Mi ta segur tambe cu mientras nos ta sigui logra fortifica nos economía y haya oportunidad di trabao pa nos pueblo, nos lo vence tur otro dificultadnan cu por presenta nan mes.

Un felis aña 1975 ta intimo deseo di Partido Patriotico Arubano y di mi mes.



GUILLERMO TRINIDAD, diputado:

pueblo lo sa di compara palabra y hecho

Durante temporada cu aña 1974 tabata preparando pa bai pertenece na historia, mientras nos tur — apesar di prognosticacionnan cu mayoria parti a carece di optimismo — tabata ansioso pa saluda 1975, via practicamente tur medionan di comunicacion, diferente persona a tira un bista riba e aña saliente y alavez a expresa nan opinion pa cu e aña cu nos a drenta.
Como diputado di e Colegio Ehecutivo di Aruba ta un placer pa coopera di mes un forma cu redaccion y lectornan di Revista AMISTAD, coriendo riesgo sinembargo di ripiti locual otronan a bisa caba.
Na 1974 CRISIS di ENERGIA a domina situacion mundial, relacionnan internacional y Aruba tampoco a scapa di efectonan desagradable pa nos economia: prijsnan a subi cu regularidad y aña 1975 a anuncia su mes como aña di inflacion y medidanan impopular pa por combatié.
Den ramo industrial gobierno a logra obtene for di ACI/ACC terenonan valioso bek, envista di posible establecimiento di companianan nobo na Aruba. Hopi tabata e intentonan pa desacredita e transaccion aki, pero promer cu aña termina nos por a anuncia cu compania Dupont lo establece na Aruba, haciendo uso di dicho terenonan y treciendo oportunidad di trabou.
Preparacionnan pa un fabrica di cement a sigui nan curso y conversacionnan satisfactorio a ser hiba cu General Electric (fabricacion di bateria) y un compania cu kier fabrica tubonan di plastic na Aruba. Lago a marca paso cu e segundo seaberth. Aruminco a hanja permiso pa investigacion seismografico, pero e derecho exclusivo pa explotacion no a ser concedé. Otro compania si a logra esaki pa Saba-bank; aparentemente tin midimento cu dos midí.
Den sector social tabatin hopi actividad: cas pa ancianonan y estadia pa muchanan mentalmente retarda a bini cla; e skol ta bou construccion. Buurtcentrum Dakota a entrega su projecto y gobierno a bai di acuerdo cu un Casa Cuna nobo.
Awe nos por conta tambe cu diferente centro di recreacion pa alcoholistanan, mientras preparacion ta tumando lugar pa un cas pa mucha hombernan descuidá y un centro psichiatrico. Na agosto venidero nos ta spera cu hospital nobo lo ta funcioná.
Mientras un centro di Salubridad pa San Nicolas ta den preparacion, Gobierno a tuma promer pasonan concreto encuanto saneamento y renobacion di Village.
250 famia ta gosando di un mihor habitacion awor cu casnan di pueblo a ser entrega y reparti. Es aña aki tur nos esfuerzo lo ser dedica pa ricibi aprobashon pa 500 cas di pueblo mas.

Projecto di piscina na San Nicolas a ser entrega na Gobierno pa aprobashon.
Mientras Gobierno, conhuntamente cu C.C.A., kier bai trata pa jega na un "cultureel meerjarenplan" awor cu expancion di Kas di Cultura ta cla, a surgi e probabilidad cu Fort Zoutman su toren mester ser tumbá.
E aña aki nos ta spera di logra aprobashon definitivo pa e biblioteca nobo.
Nos industria di Turismo ta continua den desarollo sano: Tamarijn (50 kamber) a habri caba. Durante 1975 lo sigui: Americana (200 kamber), Expancion di Holiday Inn (200 kamber) y Tamarijn lo sigui construi pa un total di 150 kamber.
Entretanto diferente plan pa hotel ta na preparacion e.o. Melia. Na 1974 pa promer bez nos a surpasá un total di 100.000 bishitante.
Na 1975 nos ta spera di duna comienso na desarollo di Eagle Beach.
Ta imposibel pa mi termina sin dedica algun palabra na Enseñanza. Na aña 1974 a principia educacion na muchanan cu tin problema cu oido (slechthorende kleuters). Tambe nos a inicia cu un "dagopleiding praktijkdiploma boekhouden" (30 alumnos) cu posibilidad pa sigui despues cu M.B.A. Nos por considera esaki un preparacion cu mester resulta luego den Middelbaar Administratief Onderwijs (M.A.O.).
Pa skolnan tecnico nos a logra produci 23 maestros antilliano. Ta parce cu skolnan tecnico lo bira e promer ramo di enseñanza caminda pronto lo tin completo antillianisacion.
Dos Avond-Mavo a logra subsidio: un gran judanza pa esnan cu antes no tabatin e posibilidad pa obtene nan diploma. Cursonan preparatorio pa waiters y bartenders a ricibi caba suficiente publicidad.
Planificacion ta sigui pa skolnan y localidadnan nobo cu ta necesario.
Aña 1975 manera nos a comenta caba lo bira, economicamente mira, un aña dificil. Ansioso nos ta sperando medidanan cu Gobierno Central lo bai introduci pa frena e monstruo cu jama inflacion.
Aña 1975 lo ta tambe aña di eleccion pa Eilandsraad. Nos ta enfrenta eleccion cu plena confiansa den inteligencia di nos pueblo cu sigur lo sa di compara palabra y hecho; cu lo sa di huzga y eligi representantenan pa guia pueblo, hibé na un futuro sin aventura.
Representantenan dispuesto pa tene Aruba den e rumbo comparativamente bon cu nos ta den y capas pa traha duro trece mehoracion.
Hopi forza, suerte, salud y felicidad durante 1975.

EFRAIM DE KORT, ministro di finanzas:

1975 lo ta dificil, pero alivio na fin di aña



Mi ta mira e aña cu a pasa aki como un aña basta dificil pa nos, pero pa e otro un banda mi ta mira e aña cu ta bin como un mas dificil ainda.

E motibunan principal pa cual mi ta bisa asina, lo mi trata na aclaria riba diferente punto.

Na promer lugar nos mester a cuminsa restruktura e departamentonan di gobierno completamente. Nos ta haya nos den masha hopi dificultad administrativo di ambtenarij, den cual hopi viaha decisionnan no por worde tuma pasobra cu ta existi masha hopi redtape. Semper tin keho cu e departamentonan ta onderbezet, sin cu nunka nan a dedika nan mes na verdaderemente bouw op un kader den e departamentonan.

Mi ta completamente convenci cu den ambtenarij tin masha hopi bon trahador tanto na Corsow como na Aruba, pero generalmente papia no ta existi un bon structura den e departamento den cual nan ta duna podernan na e ambtenarenan bao di e director. Tambe mester bouw op nos mes kader pa reemplaza tur uitgezonden krachten pa hende lokal.

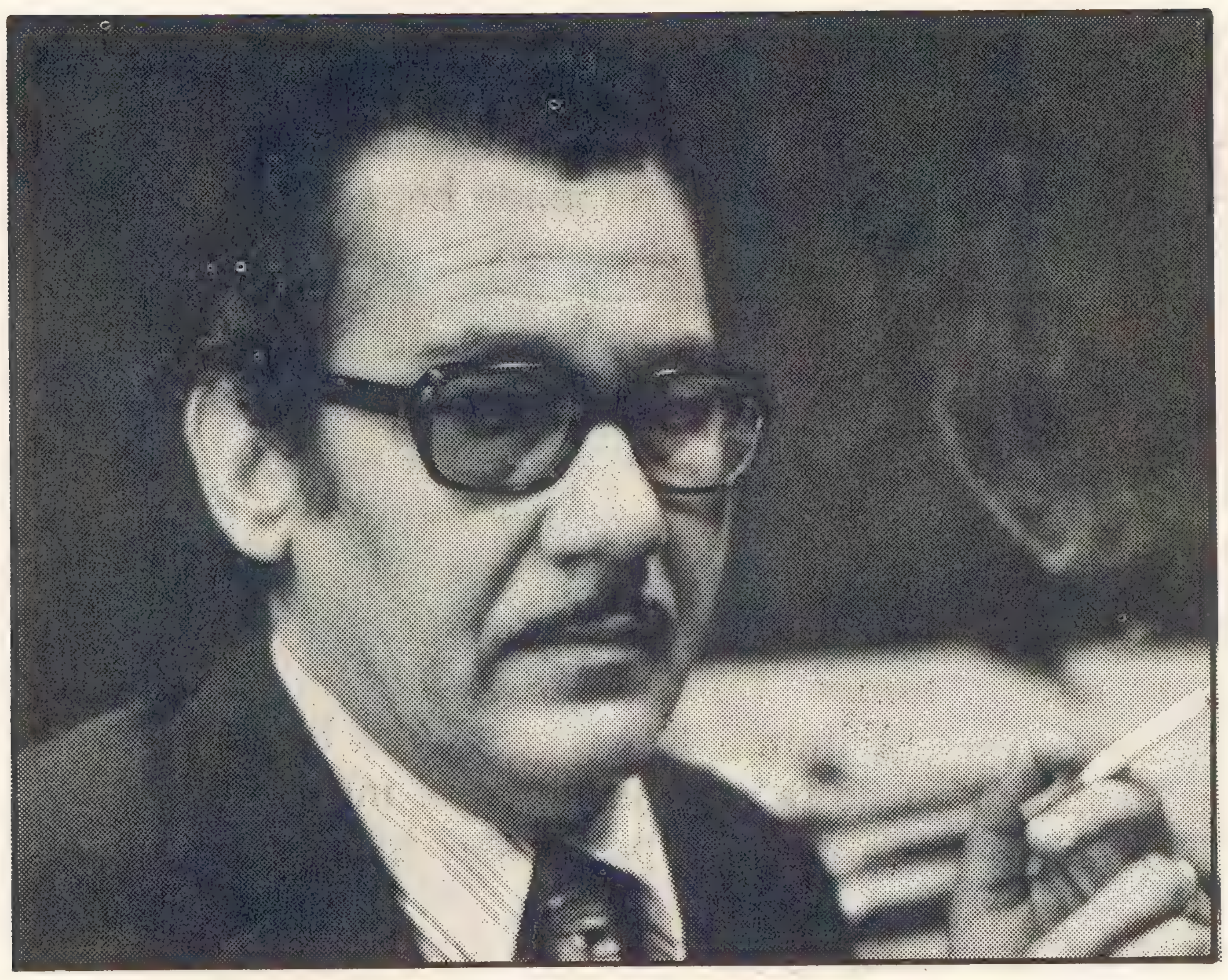
Dificultades financiero cu nos a haya den curso di aña tabata basta hopi. Entre otro nos tabata tin masha hopi dificultad cu e negoshinan cu ta worde titulá como "off shore business". Esaki generalmente papiá ta companianan solamente riba papel y via un kantoor di notario of belastingconsulenten ta regla pa nan por haya placa pa un moedermaatschappij of un dochtermaatschappij den exterior.

Nan ta usa e tratado di belasting cu nos tin cu Merka cu ta duna nan tur clase di beneficio, y cual un par di luna pasa gobierno merikano kier a elimina. Esaki nos a logra cu esei no ta sigi. Nos a yega na un areglo cu ta masha favorable pa nos, pasobra nan a stipula pa nan duna e beneficio di belasting nan mester haya nomber di tur e personanan merikano cu ta participa pa nan por "screen" nan. Di nos banda nos no tin nada contra di esaki pasobra nos tambe kier pa tur hende cu participa den offshore aki na Antillas pa nan ta hende di confianza cu bo por deal cu nan.

Na 1974 nos a calcula entrada di offshore business na 24 miyon. Despues cu a bini e dificultad cu gobierno merikano nos a kere cu lo a bai baha drasticamente pero a resulta cu ela surpasa e suma di 36 miyon.

Te ainda mayoria di e off shore business aki ta tuma lugar solamente riba un isla, esta Corsow. Pa futuro lo ta e intencion cu e lo worde parti mas tanto posibel. Na Aruba nos tin dificultad cu no tin belasting consulenten y e ta cai poko mas dificil, pero toch den ultimo tres luna tin un aumento. E beneficionan nos no a haya ainda, pero si mi ta kere cu den curso di promer tres lunanan di otro aña e ta realisa. Pasobra tanten cu no tin trans-

accionnan monetario ta tuma lugar, no tin belasting ta keda atras.
Un otro dificultad cu nos tabatin ta e Western Hemisphere Law cu ta un ley merikano cu ta permiti companianan merikano cu establece nan mes den Western Hemisphere goza di cierto facilidadnan di impuesto.
Gobierno merikano den e dificultad financiero cu nan tambe ta aden ta pensá di elimina esaki. Nos tabatin contacto cu nan ariba esaki y te ainda no tin ningun decision definitivo.
Un otro punto masha dificil cu nos a haya e aña aki ta e problema cu nos betalinsbalans y ne mesun tempo e debe grandi cu Gobierno Central tin cerca Banco Central. E debe aki practicamente ta debí na e hecho cu e teritorionan insular no ta cumpli cu nan deber na Gobierno Central.
Mi mester bisa acerca si cu Gobierno Insular di Aruba ta menos problematiko como cu e suma cu nan debe no ta di e halto ei comparativamente cu Corsow. Mi ta kere cu den curso di e aña aki e situacion lo worde mehorá. Pronto nos lo combersa cu e teritorio insular di Corsow riba e problema aki.
M'a duna nan di conoce caba personalmente, cu si nan kier cooperacion positivo di mi banda, anto nan mester cumpli cu nan debernan mescos cu tur otro gobierno insular. E.o. tin un proyecto di vapor na Corsow cu ta pidi un garantia di Gobierno Central cu ta sumamente halto y m'a bisa nan cu mi no por para responsabel ni duna garantia pa e suma aki, si nan no por mustra nan buena boluntad cu nan ta cumpli cu nan debernan financiero cu nan tin cu Gobierno Central.
E problema di betalingsbalans ta para man den man cu problema di inflacion, pasobra constantemente prijsnan ta subi den exterior y nos depende hopi di produktonan importá.
Akinan Gobierno lo mester tuma medida pa mengua importacion pa e trata di rem e importacion mas tanto cu ta posibel. Segun mi e uniko manera pa combati e problema di betalingsbalans ta, pa Gobierno concentra su mes completamente na duna proteccion na cualkier industria lokal cu produci un produkto cu ta reemplaza importacion.
Ne mesun tempo tambe mester tuma medida pa restructura e tarifanan di invoerrechten den cual cierto articulonan cu no ta necesariamente mester di nan pa biba, por bira mas halto pa no ser drastico y stop importacion.
Pronto den curso di aña, Gobierno lo mester tuma diferente medidanan cu ta menos popular. Pa e motibu ei poco poco mi ta trata na haci e pueblo consiente cu ki ora cu un medida worde tumá e no ta worde tumá ningun momento na beneficio di ningun persona, pero simplemente pa nos por garantisa cada un hende den e pueblo aki cu e florin cu e tin awor aki, lo tin e mesun dekking of mas ainda si ta posibel cu e tabatin aña pasá na oro y deviezen.
Apesar cu mi ta mira e aña cu ta bini como un aña dificil personalmente mi ta kere cu lo bai bin un alivio den ultimo kwartaal di aña 1975. Lo e alivia dependiente di e medidanan cu Gobierno tuma na principio di e aña aki.



RUDY FRANK, lider A.V.P.:

1975 politika di caracter mas social

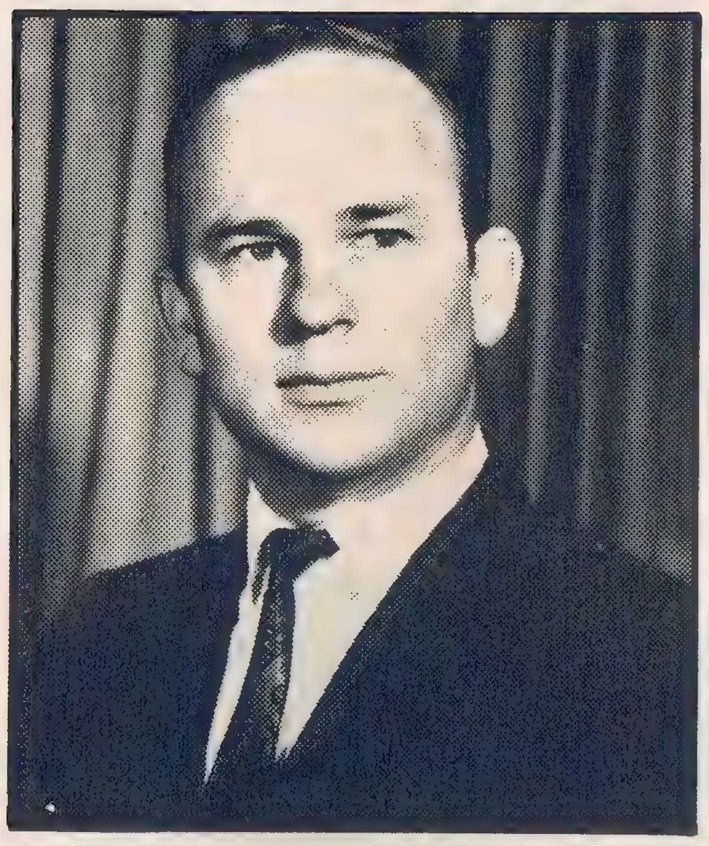
1974 pa Aruba en particular no tabata e aña tan venturoso, jen di prosperidad y felicidad manera hopi hende a spera.
E factornan cu a domina den 1974 tabata e.o.
I. Confliktonan di labor, di cual 90% a wordo causa door di e hecho cu ainda Staten no a aproba un ley pa reconocemento di syndikato.
E welga den waf di Aruba cu a dura mas o menos tres siman a prueba lo sigiente: Gobierno Central ta paralyzá den tumamente di decision cu ta concerni bienestar general y ta sostené accionnan di grupos irresponsabel. E welga aki a causa cu sin ningun motibo costo di bida a subi innecesariamente.

II. Costo di bida durante 1974 a subi cu mas o menos 25%, sin cu Gobierno Central a haci e minimo esfuerzo pa combati e problema aki.
III. E promesá hací na e pueblo Arubano pa duna Aruba un Status Aparte no a worde honorá door di e partido cu a haya e mandato pa haci tal.
Straño ta cu e ministro di Estructura Estatal cu ta encargá cu e política di nos futuro estructura ta manda miembronan di e delegacion na e conferencia cumbre di e islanan di Antillas, un carta caminda ta wordu bisá cu lo ta irresponsabel pa tuma decision na Bonaire como cu tal decision por tin su consequencianan financieroeconomico. Segun e ministro aki ta solamente expertonan di caliber di United Nations por conseha Gobierno Antillano ki rumbo e islanan di Antillas por tuma.
Esaki ta contrario di loke e pueblo a wordu bisá y priminti durante e campaña di 1973.

Pa aña 1975 mi tin e sigiente deseonan:

1) Cu un y tur na Aruba cosecha un aña di prosperidad y felicidad.
2) Cu e deseo di Aruba pa un Status Aparte worde concretisá.
3) Cu lo tin menos confliktonan di labor den nos comunidad. E empleador mester realisa cu sin empleado su negoshi no por existi, y e empleado tambe mester realisa cu sin compania e tampoko por existi.
4) Cu Gobierno Central frena inflacion den 1975 pa salba ekonomia di Aruba.
5) Cu Gobierno Central duna Aruminco N.V. e derecho exclusivo pa explora y explota petroleo den e awanan territorial di Aruba mescos cu Sr. Ronchi Isa a haña pa Weeks Natural Resources pa explora na Saba.
6) Cu 1975 lo caba definitivamente cu e discriminacion entre hende homber y hende muher.
7) Cu e politica den 1975 lo ta un cu un caracter mas social.
Prioridad mester worde duná na e problemanan di labor cu por causa welga.
8) Cu pueblo brinda AVP e oportunidad pa ehecuta su programa di accion durante e periodo di gobernacion 1975-1979.





BETICO CROES, lider M.E.P.:

derecho cada pueblo pa dicidi pa su mes garantisá den Staten

Gustosamente mi ta cumpli cu e peticion di Revista AMISTAD pa duna un contribucion na cambiamento di aña 1974 pa 1975.
Mi lo limitá mi mes mas tanto riba tereno gubernamental-politiko. Despues cu Gobierno a worde formá, dia 19 di december 1973 e mocion historico a ser pasa den Staten di Antillas, den cual mocion e derecho inanehable di cada pueblo ta ser reconoce pa dicidi riba su propio destino.
Pa promer vez den historia un departamento di Gobierno Antillano a haya su oficina principal na Aruba, esta e departamento di Estructura Estatal. Algun tempo pasá nos a pasa den un reunion di comishon di staten e promer projectonan pa decentralisacion. Hopi mas di sorto di projectonan di ley asina lo bai pasa den curso di e lunanan cu ta bini.
Ademas di esaki e departamento mencionná a traha tambe riba e witboek di Status Aparte cual ta refleha e lucha di nos pueblo desde antaño pa yega na obtene su libertad, cual witboek lo sali na januari 1975. Tambe e departamento a organisa e conferencianan cumbre entre e islanan di Antillas. Remarkable ta cu e uniko partido cu a trece un plan concreto den cual nos por realisa e status aparte tabata Movimiento Electoral di Pueblo.
Riba tereno constitucional nos a participa na e reunionnan di Koninkrijkscommissie. Nos mester tene cuidao cu e impresion cu a ser creá cu simplemente un mayoria den staten por dicidi riba independencia di Antillas y si acaso ta asina, anto si tur e partidonan di Corsow sera cabez hunto anto Corsow só por dicidi riba independencia di tur e islanan di Antillas. Naturalmente esaki lo causa un revolucion na Aruba, pasobra pa nos esei ta inacceptable. Nos a bisa semper cu e status aparte mester realisa promer of pa mas tardá hunto cu independencia.
Mi kier trece padilanti con diferente otro asuntonan ta worde haci cu ta cuadra den e spectro di nos lucha pa status aparte na unda Aruba tin mucho mas voz. Tur loke ta concerni Aruba, aunke e ta cai bao di cualkier otro ministro cu no ta di MEP, nos partido lo tin inspraak pasobra esei ta un conbenio desde formamento di e Gobierno aki. Varios departamento a haya mucho mas poder pa por actua autónomo p.e. e departamento di enseñanza na Aruba cual a haya poder pa tuma decision riba su mes. Tambe a keda estableci desde mei 1974 un Pedagogisch Didaktisch Bureau caminda tin dos doctorandus ta traha. E lerarenopleiding na Aruba a keda realisá. Y e hoofdaktecursus cu tanto a worde dilata, nos a percura pa ela cuminsa sea co modifikacionan.
Siendo cu e partidonan arubano den e gobierno anterior no a logra pa duna studiantenan di Aruba na Rechtshogeschool na Corsow ni vergoeding completo, esta nan viaha y estadia, e promer acto di e Gobierno Central aki tabata pa duna un vergoeding completo na tur estudiante for di un otro isla. Sinembargo nos a haci nos esfuerzo pa nos trece un rechtshogeschool Aruba tambe y recientemente nos propio rechtshogeschool a keda inaugurá door di ministro Hendrik Croes cumpliendo asina cu un deseo grandi di nos partido y di nos pueblo.
Un di e promer actonan di e ministro di enseñanza tabata pa instala un comishon cu mester a bini cu un ortografia den cual ta worde teni cuenta cu origen di palabra pues etimologikamente opgezet.
E hecho di mas grandi di e Gobierno actual nos ta considerá e aumento grandi di impuesto di ganashi riba e companianan petrolera. Door di esaki Teritorio Insular di Aruba a haya 42.5 miyon florin e aña aki loke ta cinco vez mas cu antes. Den futuro Aruba lo haya casi cuater vez mas. Nos a worde kritika masha, ora cu nos a baha e suma di impuesto riba e companianan aki. Pero e reduccion aki tin su motibunan.
Tabata un taktika di Gobierno pa na promer instancia mencionná un suma halto pa asina obliga e companianan habri nan boeki. Ademas mi no kier laga di mencionna cu nos a haya, dia nos a tuma gobierno over, un plan vacilante pa aumenta e belasting cu solamente 100%, loke ta considerablemente menos cu loke nos a haci.
Riba tereno di husticia, nos ministro a percura pa e cuerpo policial haya su propio cara aki na Aruba den sentido cu nos tabata desea pa nos mes polisnan arubano keda traha na Aruba. Nan lo por comprende nos pueblo mihor y esei lo elimina e fuente di discordia entre cuerpo policial y e pueblo lokal. Tin plannan pa un propio politieschool na Aruba. Riba tereno di prison, nos por a nota caba cu nos prisoneronan no tin nodi bai Corsow mas, pero nan por pasa nan tempo aki mes.
Asina nan por keda mantene e contacto cu nos comunidad, loke ta haci mas facil pa nan worde accepta back den comunidad despues. Tin planes tambe pa restuaracion di prison y warda di polis.
Loke nos lo bai haya aki na Aruba tambe ta un hospital psychiatrico. Un estudio di experto a mustra cu esaki ta posibel y nos lo traha fuertemente riba esaki.
Last but not least mi kier mencionna e ultimo sociale voorzieningen cu nos a pasa ultimamente den staten. Tambe e ley pa elimina descriminacion contra hende muher casá lo pasa pa staten pronto. Mi kier termina cu e deseo cu e aña cu ta bini lo trece e pueblo di Aruba un paso mas cerca di realisacion di su deseo ferviente esta un Status Aparte pa Aruba.

HENDE VISUALMENTE INCAPACITA NO MESTER DI DUELE

Esaki ta un charla tení na TeleAruba dia 19 di november 1974 pa Sra. Willemien Thiel-Caster. Nos ta considerá e topico aki di suma importancia y pesei nos ta publiké integralmente. Den nos proximo edicion nos lo presentá un entrevista riba esaki.
Mi ta tende boso caba, dilanti di boso televishon: "Ay, ta picá, e pober! Su wowo ta scur! Mi tin duele di dje". Anto, pro-mé cu mi sigui, lag'ami bisa boso claramente: mi no tin mester di duele. Tene duele di boso mes, pasobra boso no sa, con hopi pena boso ta infligí ariba un hende cu boso duele.
Hopi biaha ta parce cu boso ta kere, cu un hende cu no por mira, mester ta kens, sordo y mudo. Boso ta haci e preguntanan di mas intimo na su ambiente mas cercano, preferibel den su presencia, loke a haci cu e casá di un ciego a observá un biaha: "Haci e preguntanan ey na dje mes; e no ta morde".
No obstante cu mi ta sigur cu hopi di boso tin e reacción ey di duele, cu probablemente ta ser originá di spanto, mi ta contento cu mi a haña e oportunidat akí pa dirigí mi mes na boso y henter e pueblo di Aruba. Pasobra hopi aña caba mi tin gana di expresá algun verdatnan pikante na boso y boso gobierno y e miembronan di e conseho insular.

NINGUN INTERES

Mi no ta tuma boso na malu cu boso no sa cierto datonan fundamental di nos comunidat. Pero sí, mi ta tuma e gobierno na malu cu e no sa cu nos partidonan político no sa cu e diputadonan y e miembronan di e conseho insular no sa. Te hasta ta parce cu nan no tin ningun interes den nan.
E datonan, asina leu cu nan a ser reuní ta pa algun hende privá of algun miembro di un fundashon cu nan a ser reuní. Gracias na nan, nos sa awor, cu tin por lo menos 150 persona na Aruba cu algun fayo di vista grave. Siguramente, nos lo topa cu hopi mas. Por lo menos 65 di nan ta completamente ciego y por lo menos 50 di nan ta mas jong cu 65 aña di edat.
Danki na otro hende cu sentido social, nos sa awor, cu tin mas of menos 200 persona na Aruba, mentalmente retardá y tur bao di 50 aña. Ta sigur cu lo ser hañá hopi mas. Di e otronan, cu algun fayo físico grave nos no sa nada ainda.

BONDADOSO

E único cos cu ami sa y cu boso tambe mester sa, ta cu e mayoría di nos próhimonan, cu tin cu bringa biba cu algun defecto físico of mental, ta biba den miseria y na man di caridat, sea di nan famía of otro almanan bondadoso.
Por ta cu boso a spanta di e cifranan, manera esun 150 persona visualmente incapacitá na nos isla chiquito. Toch, e no ta halto; un número di tres pro mil ta normal den un país desarrollá. Pero, boso lo puntra: "Unda nan ta anto? Bo no ta mira nan nunca".
Ma ta claro cu bo no ta mira nan nunca! Y no laga nan bini cu e storia bieuw cu nos pueblo ta sconde su miembronan bisá mancaron. Por ta cu den algun caso esey ta sosodé pero den su totalidat e verdat ta simplemente cu un hende cu a perde su vista completamente o parcialmente of cu a haña otro fayo físico, tambe ta perde su entrada e ta perde su existencia, e ta perde su valor como ser humano independiente. E ta bira completamente dependiente di su famía, pa kendenan e ta bira un peso lo cu e sa mashá bon mes. No ta pa scond'é cu bo no ta mir'é. E no tin motivo ningun mas pa sali.

EHEMPEL

Lag'ami conta boso muy en corto algun historia di dos hende visualmente incapacitá ariba nos isla. Por ehempel: un hombER cu dos yiu. Su casá a bai lag'é, pasobra e no por traha mas. E tin cu biba cu e dos yiunan ey di e "onderstand". Con e ta logra di keda na bida ta imposibel di comprondé. Y kiko nos pueblo ta bisa? "Ay ta piká, e pober!" of pior ainda: "Dios a castigu'é".
No ta Dios ta castigu'é! Ta nos comunidat ta castigu'é! Cu su duele! Ta nos, e comunidat antillano ta castigu'é cu su falta di sentido social! Cu su falta di responsabilidat colectivo! Ta nos políticonan ta castigu'é, pasobra nan no ta mira mas leu cu nan ideanan limitá di industrialisashon, federashon of status aparte! Sin realisá cu pa e hendenan akí, sin derecho ninguno ta di ningun importancia ken ta governá nan basta cu nan derecho humano ta garantisá. E derecho riba un bida digno di un ser humano, cu pa motivo di nos incapacidat ta ser privá di nos.
Otro ehempel: un hombER soltero; e a perde su vista 7 aña pasá. E no tabatin 40 aña e tempo ey. E tabatin un

empleo cu bon sueldo. Durante su vacashonnan e tabata biaha den exterior.
Ta straño cu e homber, ora el a perde su vista y cu esey su entrada, a cay den un stul y 7 aña largo a keda sin haci nada? Awor e ta lesa y skirbi e sistema Braille. E'la haña entrenamiento intensivo di mobilidat. E ta siña type ariba un machine gewoon di type. E ta hasta ta scucha buki grabá ariba cassette cu ta ser mandá p'e for di Hulanda.

ASEGURO

Pero tur esey e por a haci 7 aña pasá tambe. Pero no tabatin ningun hende pa bis'é esey; no tabatin ningun aseguro social pa mand'é na exterior pa revalidashon; ningun aseguro social pa yud'é qu'e medionan cu nos tin mester como ciego; ningun aseguro social pa dun'é a lo menos un entrada razonabel. Laga nos tur ser sincero: "onderstand" no ta razonabel. E ni siquiera ta un derecho; e ta un favor di gobierno. Y awor ainda no tin ningun di e aseguronan ey cu tanto nos pueblo tin mester.
Mi no tin nada contra hende rico den nos comunidat, pero si bo tin un hemchi yen y un hemchi bashí, bo tin cu basha algo for di e hemchi yen den esun bashí, si bo ke haña mihó balans.
Awor mi kier dirigí mi mes directamente na mi compañeronan visualmente incapacitá. Mi ta bisa "visualmente incapacitá" pasobra no ta trata unicamente di ciegonan. Hopi biaha mi a tende cu boso ta sinta den boso stul den algun skina di cas, cabes abao. Pakiko caramba?! Boso a haci algo malo? Halsa boso cabes! Lanta boso curpa! Na henter mundo ta mescos! Si nos kier cu nos suerte ta ser mihorá, ta nos mes tin cu lanta nos curpa y bringa.

CONTENTO

E Fundashon pa ciegonan ta bai cambia su nomber pa "Fundashon Arubiano di Visualmente Incapacitánan" pasobra no ta trata unicamente di ciegonan y ta claro cu tur hende cu ta weita un poco ainda, no ta sinti nan contento si nos yama nan "ciego".
Den e fundashon akí tin te awor akí cinco persona visualmente incapacitá. Por ta e ta zona straño, especialmente pa e miembronan vidente di e directiva, si mi bisa cu ami lo no keda contento te cu henter e directiva lo ser formá pa visualmente incapacitánan. No ta desprecio pa e trabao di e miembronan vidente; al contrario, lo ta e mihó fruta di nan trabao si nan logra esey.

REUNION

Ta casi cierto cu e promé siman di januari nos ta cuminsá cu e reunionnan semanal unda boso y ami lo tin e oportunidat di topa cu otro hende den e mesun situashon manera boso mes. Te hasta hendenan conocí cu boso no tabata sa cu nan tambe tin wowo scur. Ami lo t'ey pa sera conocí cu boso tur.
No teme tampoco cu nan lo bai obligá bo di haci cos especial. Esunnan cu kier por siña tur clas' i cos y esun cu kier por sinta y hunga domino pasobra nos lo tin wega di domino cu te hasta un ciego completo por siña hunga cu nan. Nos tin wega di karchi cu te hasta un ciego completo por siña hunga cu nan; nos lo tin wega di dam pa ciegonan; nos tin hangúa cu te hasta un ciego completo por hinca hilo y asina mi por sigui, cu deimstok, centimeter, etc. etc.
Tambe nos ta primintí boso un cos: Lo no tin charlanan di ningun hende. Lo cu ta ser papiá ta ser papiá nos cu nos.
Otro aña ta 150 aña pasá cu un hoben ciego frances a lanta su curpa y a cuminsá bringa p'e mes y pa su compañeronan. E a haci un invenshon cu awendía ta ser usá pa tur ciegonan y tur esunnan bista malu cu no por mira pa lesa normalmente. Su invenshon ta carga su nomber. E tabata yama "Louis Braille". Mi ta lesando awor akí cu mi dede su sistema di lesa y skirbi pasobra mi a traha mi charla na braille.

BENDICION

Louis Braille mester a bringa mashá hopi promé cu su sistema a ser acceptá pero awor e ta un bendishon pa millonnan di hende visualmente incapacitá riba e mundo akí. E aña 1975 a ser proclamá pa e organisashonnan internacional di visualmente incapacitánan como e "aña Braille". Mi tin un gran speransa cu akí, na nos isla, nos tambe por celebré cu e lantamento di tur esnan visualmente incapacitá pa sigui e ehempel di Louis Braille y cuminsá bringa sin stop nunca mas.
Por ta cu nos ainda no sa di bo existencia. Den e caso akí, duna nos un call. Si bo yama 8460 bo ta haña e segundo secretario di e fundashon. E tambe ta completamente ciego.
Y por último mi tin un petishon na tur esnan cu tin auto y si ta posibel pa yuda transportá nos hendenan pa e lugá di reunion. Tuma contacto cu e número 4120.
Mashá danki pa boso atenshon. ●



Nos naturaleza: lamán, terra y bestianan MESTER di nos proteccion. BAN CUMINZA!





AQUI NA DIEZ AÑA LO TA MUCHO LAAT

"Tur loque ta necesario pa e forzanan (podernan) maligno gana den mundo, ta suficiente bon pa hende cu no ta haci nada". Palabranan di Edmund Burke.

Hende talbez ta mira su mes awe còmo un gigante todopoderoso, capacitá pa manda cohete luna y capaz pa controlá e complicacionnan di industria cu su ayudante di era espacial cu ta e computador. Di hecho actual, hende ta representa solamente un parti o segmento chiquito di e compleho infinito di e ciclo di bida.

E ta comparti su dependencia pa su existencia di e otro elementonan, mata y animal cu ta completa e circulo di miembronan interdependiente di cual bida riba e planeta aqui ta consisti. Mas y mas e berdad amargo ta bira mas evidente . . . naturaleza no ta pertenece na hende, si no hende ta pertenece na naturaleza.

Ultimamente siquiatra y sicologonan a squirbi mashar hopi riba problema encará door di hende den cuidad-nan-di-beton-congestiona- y di con ta existi un necesidad basico den cada un di nos pa busca y haya alivio den e bellezanan di naturaleza. Cuanto di nos no a experenciá e sintimento liberador o di paz, causá pa e belleza queto di matanan, o di e cielo blau o di awa cristalina.

Desafortunadamente tal lugarnan di contemplacion y tranquilidad di alma, y nan habitantenan natural ta birando scars. Desde 1900 un especie di animal a bira extinto cada aña. Sea e fundashon "Smithsonian Institute" nos lo por perde 75% di nos animal silvestre den e proximo 25 aña. Extinto quier meen pa semper.

E basico pa tur bida cu lo existi den futuro ta existi awor aqui na mundo y lo no por bini di ningun otro caminda. Na e momento aqui, no menos cu 150 especie di animal ta den peligro di desaparece pa semper for di merca. (E.E.U.U.A.A.) (E.U.A.). Bida silvestre ta e barometro di e mundo cu nos ta inhabitá. Ora cu eta indica con bon e nivel di e bida animal ta, e ta avisá nos tambe e condicion di e ser humano.

Nos por tur por asumi un actitid divino si nos quier, y bisa "Quen ta importanan si e cisne-cantadó o e tigre ta sobreviví. Quen tin mester di nan. Nos por biba sin nan".

Nos por tambe biba sin e gran obranan di arte y nan belleza cu ta alimenta alma di hende. Trabao di arte por ser reproduci pero un especie cu desaparece no por ser reproduci nunca mas.

Robert Caras, un prominente naturalista Americano a bisa cu si conservadornan perde nan batalla pa su naturaleza, no ta e conservadornan cu lo a perde, si no ta humanidad a perde. Nos a comete mashar hopi eror durante nos tempo riba e planeta aqui y nos falta pa comete solamente **un** mas. Si awe nos ignora e crisis ambiental, lo ta e ultimo eror cu e ser humano lo comete.

Aqui na Aruba, varios especie di animal ya a desaparece pa eternidad. Un sorto di paloma grandi yama e "paloma blau" (shinishi) a caba desde ya ta hopi tempo caba. E "lora di Aruba" no ta mucho aña cu a desaparece y ta p'esey cu ta ser sinti, cu algo mester ser haci, o a menos mester por a ser haci na tempo pa por a scapé. E flora di Aruba tambe a sufri.

E "Brazil" a ser cortá y mandá Hulanda pa ser mula y pa saca un colorido afo. Cabrito a come matanan cu tabata nace y a caba cu nan promer cu nan por a crece bira palo grandi. E Club di Muhernan tin un grupo di ecologia, cu ta bai ta familiariza su mes cu e problemanan mas grandi cu ta azota Aruba.

Na esnan di boso cu ta mira nos lucha pa preserva parte, tortuga y yuana y cu ta sinti cu e animalnan aqui no ta cai bao boso tutela, purba mira nan como parti integro di siclo di bida, di cual bo ta forma parti.

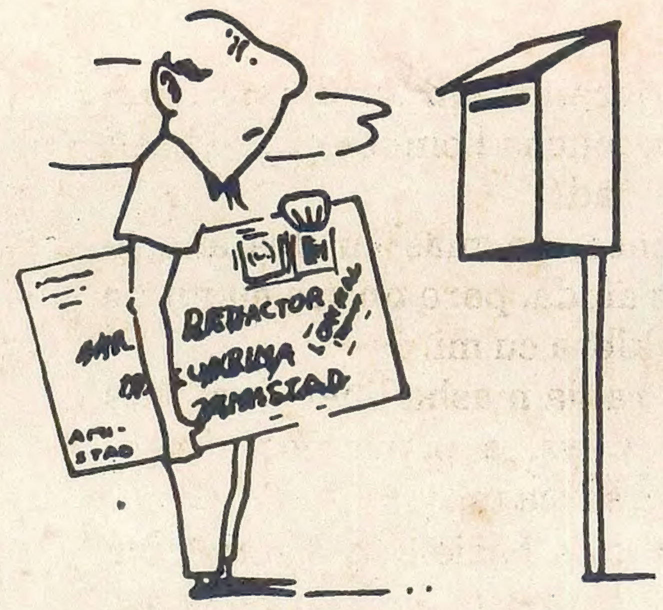
Bo no por separa bo mes for di e interdepencia cu ningun parti di naturaleza. Nos no mester ser temoriza pa e enormidad di e problema cu ta enfrenta nos. Nos mester defini nos propositonan y pone man na obra. E articulo aqui ta e promer di un serie regular, cu lo ser publica pa medio di prensa local y tin como meta, duna informacion riba varios topico perteneciente na nos ambiente.

E grupo aqui ta gozando di e ayudo di homber y muher; y for di tur asquina di Aruba. Nos mester mas escritor; especialmente esnan cu tin un conocemento especializa di mata, parha y pisca o di animalnan tericola.

Nos mester retrato o pelicula (dia's) pa yuda nos cu nos proyectonan. Nos ta envita ayudo y sosten di tur esnan interesa. Si bo ta concerni cu e mundo rond di bo y cu bo ta biba den y bo ta desea di uni bo mes cu nos, pa fabor yama Vera Rooze, tel. 9-3469 of Ruth Maduro, tel. 1149, o squirbi nos un nota na "Naturaleza Arubano" a cargo di e revista aqui.

Carol Rhydderch
Grupo di Ecologia W.C.A.

Traduci pa R. Maduro
Fotografia di J. M. de Cuba



Cartanan Ricibi

Desprecio pa color

Señor Director,

Permiti mi un espacio den bo revista hopi lesa pa mi por trece mi problema padilanti y hanja un bon consejo manera semper ta e caso den bo Revista. Mi ta un mucha muher jong y mi a casa hopi jong tambe. Ja caba nos tin 1 joei.
For di tempo di scool mi a stima mi casa, apesar cu mi mama y mi tata no tabata kiere toch mi a sigui cune te cu nos a casa. E problema di dje ta su color.
Antes mi tabata sali cune sin ningun problema y berguensa, pero a bira awor cu mi ta sinti mi fastioso pa sali cune, apesar cu mi ta stime, especialmente den mi ambiente. Mi ta purba tur moda pa domina mi mes, pero semper ta keda dificil hacié.
Semper ora nos mester sali mi ta busca un of otro excusa pa stroba nos di sali hunto. Mi ta purba di hasi mi posibel pa e no nota nada, pero mi ta sinti cu un dia lo e haja sa esaki. Mi tin cu bisa francamente cu mi ta stimé si. Por fabor contestami pronto.

K.T.

Señora,

Mi no ta comprende con bo ta stima bo casa i tog bo tin un complejo contra djé. Esaki nunca mester domina bo amor i prevalece. Si un persona ta stima un otro no ta importe su color, cabei, cara, etc.
Bo mes ta acepta di ta stime, pakiko despreció den bo ambiente i cu miedo pa sali cune. Si bo ta stima un hende, con cu e ta, bo no mester permiti mes pa otro despreció o descriminé, corda pa bo mes hacié.
Awor mi ta puntra bo, acaso bo ta desprecia bo yui tambe cu ta su sanger, kizas su color???
Sigur bo no ta contento tampoco como su mama pa mayan nan mester desprecie, mescos cu bo ta haci awor cu bo esposo. Laga cos di loco un banda, tur hende sa cu bo a casa, cuanto bo sconde tog tur hende sá.

Aborto

Señor Redactor,

Mi ta un mucha homber yong, por bisa apenas mi a caba scool. Despues cu mi a termina mi estudio di biaha mi a haja un trabou, cu un salario regular. For di tempo cu mi tabata na scool mi a sera conoci cu un mucha mujer, nos a keda cu otro te cu mi a caba scool.
Ya durante cu mi a caba scool e a sali na estado di mi. Ela cuminsa bira nervioso y perde cabez, apesar cu mi a primintié cu lo mi spaar cen y nos lo casa. Mi a sigure esei y tambe su majornan, pero a resulta cu toch ela laga nan hasi aborto.
Inmediatamente mi a termina cu ne. Apesar cu ela pidimi hopi biaha pa hasi bon, pero mi ta corda mi yoei cu a wordo mata inocentemente y pami tur cos a caba. Kiko señor ta opina di esaki? Di antemano miles di danki pa e espacio.

Un mucha homber fracasá

Amigo,

Mi ta duna bo tur razon di sinti bo fracasá, mientras cu despues cu e sali na estado bo tabata tin tur clase di bon intencion. Si enberdad e tabata stima bo e no a permiti aborto, mientras cu bo a sigure cu lo bo casa cune.
Ya cu tur ora e pensamento aki ta den bo cabez i cu bo no ta sinti nada mas pé, mi ta conseha bo, no hasi bon cune mas, kizas door di e pensamento aki, bo matrimonio lo fracasá tog.

Mala bida

Señor redactor, na promer lugar, ricibi mi cordial saludo i tambe na es otro meneernan cu tin algo di hasi cu Revista Amistad, ta bai mi saludo tambe.
Mi ta contento cu Revista Amistad ta duna nos es oportunidad aki, esta di por deshoga nos curazon. Mi problema ta lo siqiente, mi ta un

mucha muher di 24 aña di edad, sincero i decente sali for di bon familia, 4 aña pasa mi a sera compromiso cu un mucha homber di 27 aña di edad, actualmente e mester tin 31 aña di edad.
Nos a bai om cu otro masha contento mes, pa mas cu dos aña, e tabata stima mi hopi mes, i ami mas tanto ainda, pero un cos cu mi no por compronde, te dia di awe, con e por a kibra cu mi.
Loqual mi sabi si ta cu e ta un tipo, cu ta rabia masha liher, i mi tata cu ta un persona hopi nervioso i ouderwets, a papia poco bruto cunele es dia cu ela bai, sin bolbe back mas serca mi.
Un di es preguntanan cu mi sabi, cu mi tata a hasiele ta ki dia e tin pensá di casa cu mi, ja cu tin 2 aña ta bishita nos cas, i si eno tin pensá di casa cu mi, ta mehor e busca su destino awor aki unvez. Mi frei a rabia asina tanto, cu eno a pensa dos vez ela kibra di biaha cu mi, sin cu mi a jega di ofende of hasi mal hecho cunele, nunca di mi bida.
Otro cos ta tambe, cu tin algun hende falso i lamtador di falso testimonio ariba hende, nan ta mi mes un bisinja, a bai ganjele, cu mi ta sufriendo di un enfermedad incurable, qual mi tin cu desmenti cu ta un gran mentira. Mi ta perfectamente bon di salud.
Tur esakinan a pone cu mi frei a bandona mi por bisa casi dos aña caba, mi no ta tende nada di dje, i e no ta tende nada di mi, debi cu mi mayornan tin mi prueba esta nan no kier mi sali casi nunca for di cas, pero mi tin cu bisa francamente cu nunca mi a lubidele. Tur ora bai e ta den mi pensamento ta mescos cu mi ta mirele i cu nos ta frei normalmente.
I ami tambe tin fe cu e kier mi hopi ainda, pero pa e simple motibo cu eno ta sali cu mi tata nan dos ta enemigo di otro por bisa, eno ta pasa banda di mi cas hamas, pero con cu mi a hasi mi kwenta, mi a bolbe topa cunele i nos combersacion a bai masha dushi mes, i mi a convencele cu mi no a lubidele nunca, ela drecha tur cos cu mi back, i ela priminti mi cu awor en adelante, lo nos dos lo sigi cu otro den secreto esta, cu eno ta bini mi cas, pero cu nos dos lo keda fiel na otro, te ora cu jega un momento oportuno pa nos casa cu otro.
Awor di biaha ta bini un bendita muher di 38 aña, mamma di un joeuw caba, eno ta biba mucho leeuw for di mi cas, ela bruha mi frei su cabez por completo, e ta ganjele cos cu no ta berdad ariba mi, i asina ta hiba mi joncuman den un mala bida, pasobra mi mester bisa bon kla, cu e ta biba actualmente cu mi gai, i e ta hasi si fuera cu eta casa cunele.
Ela hasi cu mi gai, no ta worry mes mas cu mi, ela danjele por completo, ela pone cu e ta bebe hopi awor i core paranda, ki ora cu bo kier bo ta hajele cune ariba caya.
Por fabor señor redactor, duna mi un conseho mas pronto cu ta posibel, pasobra mi no sa mas kiko mi mester hasi, mi mayornan a rabia masha cu mi i a bisa mi bon kla, pa kibra inmediatamente cu e gai, pero mi ta sinti cu mi no por kibra cunele por fabor juda mi, pasobra mi ta sinti mi masha tristo mes.
Señor redactor, mi kier a jama bo di antemano un miljon di danki.

M.M.G.

Amiga M.M.G.,

Mi ta comprende kiko ta stimacion, pero e concecuencia di esaki por ta fatal tambe pa bo bida futuro. Dificil ta pa bo ser feliz cu un persona cu ya caba a drenta riba un mal caminda, especialmente si ta trata di alcohol.
Bo ta yong ainda i bo por haya cualquier bon suerte. Mi ta comprende cu no ta facil pa lubida un hende cu bo ta stima, pero si bo hasi bo mes activo p.e. den ejercicio, tuma un cursus, kizas por yuda hopi.
Ta mihor cu bo sufri awor i no pa bo bida largo despues. Principalmente cu e tin un muher casa den su caminda ta hasi e asunto mas peor. Mi ta spera cu mi por a yuda bo cu un consejo, apesar cu lo e cai bo duro den principio, pero cu ta e mihor solucion.

Divorcio

Den bida nunca bo por mira padilanti kiko ta spera bo i ta dificil haya sa esaki tambe. Si un persona por adivina kiko ta spere naturalmente nunca e ta hasi algo.
Mi tambe ta un hende mescos cu tur hende i manera tur hende humano, ta nos deseo primordial pa purba nos suerte den matrimonio. Pa mi tabata facil tuma un desicion, pasobra mi tabata yong i pami tur palabra pa chikito cu e tabata, tabata nifica amor i mas amor.
Mi no por culpa mi mayornan tampoco, pasobra nan no tabata kier pa mi casa yong. Mi a menasa nan cu si nan no firma lo mi comete suicidio, sali cune, pone berguensa na nan cara, etc., te cu nan a dicidi di firma pami.
Nunca mi a sinti mi asina feliz manera e dia di mi matrimonio. Mi tabata e esposa di mas feliz na mundo. Loke mi ta conta awor ta di mas o menos un 16 aña pasa. Misa tabata yen di famia i curiosonan. Mi tabata tin mas cu 10 sirbidor. Tabata tin bailamento cu caha di orgel te laat. Soppie di carni bestia chikito.

PROMER ANOCHI

Despues di bruid no tin cuenta di bai keiro, ni bai hotel, ta na e mes un cas na unda nos mester a bai biba nos a bai. Esaki pa mi ta un di e puntonan principal di un matrimonio, e promer anochie. Ta pa promer bes cu bo tin e ocacion pa haya bo completamente so cu bo esposo, pasobra antes semper bai tin chaparonne i unda bo bai bo mester ta acompanja.
Apesar cu bo ta sinti bo feliz tog bo ta sinti bo fastioso di ta completamente so cu ne i na un manera cu nunca antes bo a conoce. E promer, promer ora di un matrimonio ta duro, boso mes por comprende, principalmente antes cu tur cos tabata sosode sin informacion.
Inocentemente bo ta entrega bo mes sin sa kiko esaki ta nifica. Pa su manece ta otro dia duro na unda tur hende ta wak bo i abo ta sinti bo tur fastioso pa wak nan. Nos tabata inmensamente feliz. Feliz di ta pertenece na otro pa enternidad.
Despues di 3 luna caba mi a cuminsa sinti e promer momentonan duro di mi matrimonio. Bebemento i paranda a cuminsa. Mi ta keda mi so tin ora te 4'or di marduga. Como un mucha yong, yoramento tabata mi gran consuelo.

CANTI'MAN

Den e mes un tempo aki mi a conoce mi promer canti'man. E tempo ei nos tabata biba na cas di su mayornan. Despues di 4 luna mi a sali na estado, pero e bida ta keda mescos. Nacemento di mi yui tabata pami e consuelo di mas grandi. Tur cos mi tabata acepta keto sin por conta mi mayornan nada, miedo pa nan sundrami.
Asina mi a haya mi di dos i di tres yui. E tabata tin un bon trabow, pero apesar di esei e tabata duna plaka, solamente pa mi cumpra cuminda so, e resto e tabata bebe completamente.

PLEITO

Un anochie mi a dicidi di keda drumi serca mi mayornan, pasobra ya caba mi no por a soporta mas, e slanan tur tabata bow di mi panja. E **anochie aki ela yega marduga i door cu e no a haya mi na su cas ela dicidi di bai busca mi na mi cas. Aki e a cuminsa forma un pleito for**mal, pa despues hasta dal mi mama, bente abow. Mi tata na e momento ei a cuminsa core su tras cu machete, pa burachi cu e tabata e tabata sabi di core si.
Te riba e dia aki mi mayornan a haya sa con mi tabata sufri. Su mayornan semper tabata tuma parti pe, pasobra nunca nan ni a bise nada. Tin anochie mi mester a core sconde i drumi den mondi. Mi ta corda kla kla, con un biaha despues cu su mama a herbe awa pa cushna soppie, con e a corre mi tras pa kima mi cu ne.
Mientras tanto e a dicidi di huur un cas i tambe nos di 4 yui a nace. Apesar di tur cos, amor a keda, maske mes tin ora mi ta desea pa mi o pe muri pa e bida duro aki termina. Asina mi a yega di haya menasa di cuchuw i di revolver.

COLMO

E colmo di tur sufrimento a yega riba un dia cu mi a bai drumi serca mi mayornan, pasobra mi tabata tin miedo pa drumi mi so cu mi yui chikitonan. Pa su manece ora mi a bai mi cas bek, pa sorpresa di mas grandi mi a haya mi esposo cu otro muher den mi camber i riba mi cama.
Esaki nunca mi por a spera, apesar cu semper mi por a imagina mi cu e por tin otro muher afo. Mundo a termina pa mi i den mi rabia i tristesa mi a laga mi yuinan atras. Mi yui di mas chikito tabata un baby di apenas 8 luna. Su speransa tabata ta cu lo mi pordoné tog, pero mi a tenemi duro cu e puro sentimiento cu mi no por sigui sufri, yora, i mi a wak futuro di mi yuinan.

PROPIO CAS

Asina mi a cuminsa cana pa busca e manera pa divorciá. Na kantoor di Gobierno nan a busca tur manera pa cambia mi idea, pero mi tabata completamente convenci di mi desicion cu mi a tuma caba. Mi a cana 6 luna largo te porfin mi a bin cla. Mi yuinan a wordo interna. Despues di esaki mi a traha duro pa e mantene mi mes i mi yuinan. Hasta mi a logra traha mi propio cas door di mi esfuerso cu mi a hasi. Awor mi yuinan tur ta grandi i nan ta biba serca mi. Mi ta comprende cu ta duro pa un lugar sin tata, pero mihor un lugar sin tata, cu un lugar sin un union i un ejemplo familiar. Nunca mas lo mi pensa riba matrimonio tampoco.
Te asina lew nos combersacion cu un senjora divorcia. Otro luna nos lo publica un combersacion cu un homber divorcia. ●



Dia 7 di december 1974 a contrae matrimonio srta. Yvonne Dirksz, "Miss Aruba 1972" i sr. Anthony Laclé na Misa Santa Filomena na Paradera. Despues di e bendicion a sigi un recepcion bon anima na "Manchebo Beach Hotel". Na e feliz pareja aki Revista Amistad ta desea un eterno luna di miel.

PAKIKO "MISS WORLD", (un mama nó kasa), AKUSA DI A KOMETE TRAICION, MESTER A BANDONA SU TITULO

(Di nos corresponsal for di Hulanda, Teolindo Lopez)

Sr. Morley, e organisador di elekshon di "MISS WORLD" atrobe ta ku dolor di kabes. E tin mala suerte atrobe ku su beyesanan. Nos por rekorda ku na aña 1973, "Miss World" di e aña ey, a wordo suspendi di su titulo pa motibo di mal komportashon. Por ehemplo e tabata tin aventuras ku e kantante "Tom Jones" i tambe ku e hungador di football "George Best", kwal pa su via, despues di a sali ku né anochi, a wordo akusá di ladronicia. Dia su komprometido a perde su bida, Miss Wallace tabata asina tristo ku el a purba di mata su mes.

SUSPENDE

Tur e kosnan ey a hasi e organisadornan dicidi di suspende "MISS WORLD 1973" di su titulo. E aña aki Sr. Morley a haya un sla duro atrobe, "MISS MUNDO 1974", e mama no kasa, Helen MORGAN, ku a representa United Kingdom den Royal Albert Hall, despues di a wordo elegi komo e beyesa di mas bonita di mundo, a entrega su korona despues di algun ora.
Y asina e mama di un baby di 18 luna a bandona su trono. No ta e hecho ku e ta un mama no kasa tabata e motibo clave, sino un separacion, den kwal Helen MORGAN tabata envolvi. Pa e motibo ey Helen a dicidi di bandona su trono. Korantnan, radio i television a komenta di un eskandalo.

BAILARINA

Tur esaki a kuminsa ora ku un bailarina di un nightclub, Linda LOVERGROVE, mesora despues di e resultado di e elkshon a kuminsa ku un kampanja di redashi kontra Helen MORGAN.
"MISS MUNDO tabata tin relashon ku mi kasa", el a deklara. "Mi kasa a bay laga mi y Helen ta kulpable di esey. Semper nos a biba feliz, te ora ku Helen a drenta den nos bida y a susha kabes di mi esposo". Miss Helen MORGAN parce no tin duele di nada.

PREFERENCIA

Na e organisador Sr. MORLEY, el a deklara: "Mi yui homber chikito pa mi tin preferencia riba tur kos, meskos ku ta e kaso serka kwalkier mama. Pa mi e ta mas importante ku e titulo di MISS WORLD.
Tur e komentarionan falso y redashi ta hasi danjo na mi persona y di mi famiya. E titulo ey mi no kieré mas".
Hopi tabata kontra e decision di Helen.
MISS COLOMBIA, yui muher di un bon famiya katoliko, tabata masha severo den su opinion: "Tabata un decision fatal pa pone un mama no kasa komo MISS MUNDO. Esey ta un pika, un eskandalo".

KOMPLOT

Aunkue ku e decision di e hurado mester a keda sekreto, tog e noticia a plama ku Helen MORGAN a logra obtene e titulo di MISS WORLD dor di un komplot. El a ricibi un voto pa e promer lugar, pero dor ku e kantidat di votos pa e dos lugar tambe ta konta, el a logra e korona tog y e premio di 3.000 pond.
Awor nos planeta tin un otro MISS WORLD. Un beyesa di Sud-Afrika. E tin 19 anja. Di e hopi bunitesa ey e no tin. For di tur e participantenan, e Miss Mundo nobo Aneline KRIEL, tabata esun ku a kontesta e preguntanan mas malo, está duna kontestacion sin balor. Aneline, ku a hunga kaba den un pelikula. ta spera awor riba un karera artistiko komo artista di cine. Pa politika e no tin interes. Helen MORGAN a perde mas o menos Fls. 250.000,— a Fls. 300.000,— ku e por a haya via kontraktnan, etc.